



Informativo
Wakayama Kenjinkai do Brasil

和歌山県人会 会報

Edição
Trimestral
3ヶ月版

Nº29 第29号

31/dezembro/2022



EDITORIAL

Mais um ano terminou e já estamos iniciando o ano de 2.023.

O ano de 2.022 foi um ano promissor porque retornamos praticamente a normalidade, após dois anos atípicos devido a pandemia causada pela Covid-19 que paralisou o mundo por 2 anos.

O primeiro evento de 2.022 foi a Assembleia Geral Ordinária e Shinnenkai de forma modesta, com presença de 23 associados.

Nessa época a cepa Ômicron estava infestando a população, embora o seu efeito letal fosse pequeno.

Com o tempo, as mortes causadas pela covid foram caindo e a população passou a ter uma vida mais tranquila. Em julho de 2.022 quando aconteceu o 23º Festival do Japão, tudo parecia que tinha se normalizado e houve um grande afluxo de público acima da expectativa o que nos trouxe otimismo e confiança para os próximos eventos. Wakayama Kenjinkai recuperou parte dos seu prejuízo com a paralização dos dois últimos anos graças ao bom movimento de vendas de okonomiyaki no Festival.

Agora estamos com novo desafio. Temos que construir um acesso decente para idosos e cadeirantes porque os associados estão se tornando cada vez mais idosos. Temos que fazer a instalação de um elevador para idosos e cadeirantes. Como tem custo elevado, não podemos gastar de imediato; a solução encontrada foi fazer provisionamento de 3 a 4 anos. E vamos também solicitar a ajuda do Governo de Wakayama para pagar pelo menos a metade das despesas. Esse assunto já foi iniciado em 16 de outubro quando o Sr. Shingo Uoi, chefe de Setor da Divisão de Assuntos Internacionais do Governo de Wakayama,

(continua na pág. 02 seguinte)

contato: e_mail: wakayamakenbr@gmail.com

Fone: (11) 3207-9683

Endereço: Wakayama Kenjinkai do Brasil
Rua Tenente Otávio Gomes, 88
Bairro Aclimação - São Paulo - SP
CEP: 01526-010

Secretária: **Alice Hatsue Utida**
内田アリセ・ハツエ
cel/whatsapp: **(11) 9.9511-2008**

Site: <http://www.wakayamaken.com.br/>

Facebook: Página "Wakayama Kenjinkai Do Brasil" => <https://www.facebook.com/wakayamakenbr/>

Instagram: [wakayamaken br](https://www.instagram.com/wakayamakenbr)

esteve em São Paulo. Como é um assunto que envolve ajuda do Governo de Wakayama, os trâmites burocráticos também demandariam tempo. Mas precisamos fazer e acreditar que dentro de 3 a 4 anos teremos a obra realizada.

Vamos trabalhar para a realização desse sonho com confiança e otimismo.

Obrigado

José Shinichiro Taniguchi - Presidente

Observação: no caso de depósito/transferência bancária de anuidades e contribuições, solicitamos o **envio do comprovante para email: wakayamakenbr@gmail.com**

ou para **celular/whatsapp (11) 99511-2008**

注意: 年間会費、またはの購入の銀行振り込み・送金の場合当県人会の銀行口座は下記の通り。振込金の証明を送信いたします。

Banco Bradesco

Agência: **0131-7** Liberdade conta: **107.515-2**

CNPJ: **59.179.150/0001-57** em nome de **Wakayama Kenjinkai do Brasil**

Ou

Banco Santander

Agência: **4551** Liberdade conta: **13.000139-6**

CNPJ: **59.179.150/0001-57** em nome de **Wakayama Kenjinkai do Brasil**

ATENÇÃO

Caso tenha feito depósito/transferência e seu nome não conste nas relações dos informativos, solicitamos que contate o Kenjinkai pelo email:

wakayamakenbr@gmail.com Ou então entrar em contato com a

Sra. Alice, pelo celular/whatsapp (11) 9.9511-2008.

編集者の言葉

2022 年が終わり、我らはすでに 2023 年を過ごし始めている。

去年は、世界を 2 年間麻痺させた Covid-19 によるパンデミックがもたらした異常な 2 年間を経て、実質的に正常に戻って、有望な年であった。

2022 年の最初のイベントは、23 人の会員が出席した、ささやかな定期総会と新年会であった。その時点で、オミクロン株が集団に蔓延していたが、その致死効果はわずかであった。

時間が経つにつれて、コロナによる死亡は減少し、人口はより穏やかな生活を送り始めた。2022 年 7 月に第 23 回日本祭りが開催されたとき、すべてが正常に戻ったように見え、予想を超える多くの観客が流入したことで、今後のイベントに対する楽観と自信がもたらされた。和歌山県人会は、まつりでのお好み焼きの売り上げが好評で、過去 2 年間の不振から一部回復できた。

現在、我らは新しい挑戦を立ち向かっている。会員の高齢化が進んでいるため、高齢者や車椅子利用者のための適切なアクセスを構築する必要がある。お年寄りや車いす利用者用のエレベーターを設置しなければならない。コストが高いため、すぐに完成することは難しい。提案された解決策は、3 年から 4 年の経過に基づく。また、和歌山県に費用の少なくとも半分を負担するよう要請する。この件は 10 月 16 日に和歌山県国際班長の魚井慎吾さんがサンパウロにご来泊した折に頼んだ。和歌山県の助けを借りる案件なので、官僚的な手続きにも時間がかかる。しかし、我らはその設備を行う必要があり、3 年から 4 年以内に作業が完了すると信じている。

この夢の実現に向けて、自信と楽観主義を持って取り組んでいきたいと思う。

会長 谷口ジョゼー真一郎

Kifus KENJINKAI		
recebidas 4º trimestre de 2022		
data	valor	nome
12/10/22	884,85	José Taniguti
16/10/22	250,00	Jorge Taniguti
16/10/22	200,00	Fumiko Shimomoto
16/10/22	200,00	Nelson Suga
16/10/22	50,00	Hidegi Kakehashi Matsumoto
16/10/22	50,00	Shizuka Suzumori
10/12/22	200,00	Mizuho (Tereza) Naka
19/12/22	500,00	Marlene Matsumoto Yogui
20/12/22	580,00	Emiyo Nagamuta (Karaokê)

Kaihis KENJINKAI

recebidas 4º trimestre de 2022

seq	nome
97	Kazuko Konishi
98	Etsuko Kassama
99	Fumio Hiragami
100	Masaki Ujita
101	Lucia S. K. Yamazaki
102	Soiti Minamigata
103	Alice Hatsue Utida
104	Emiyo Nagamuta

Kaihis FUJINBU

recebidas 4º trimestre de 2022

seq	nome
46	

Depositos não-identificados

recebidas até 4º trimestre de 2022

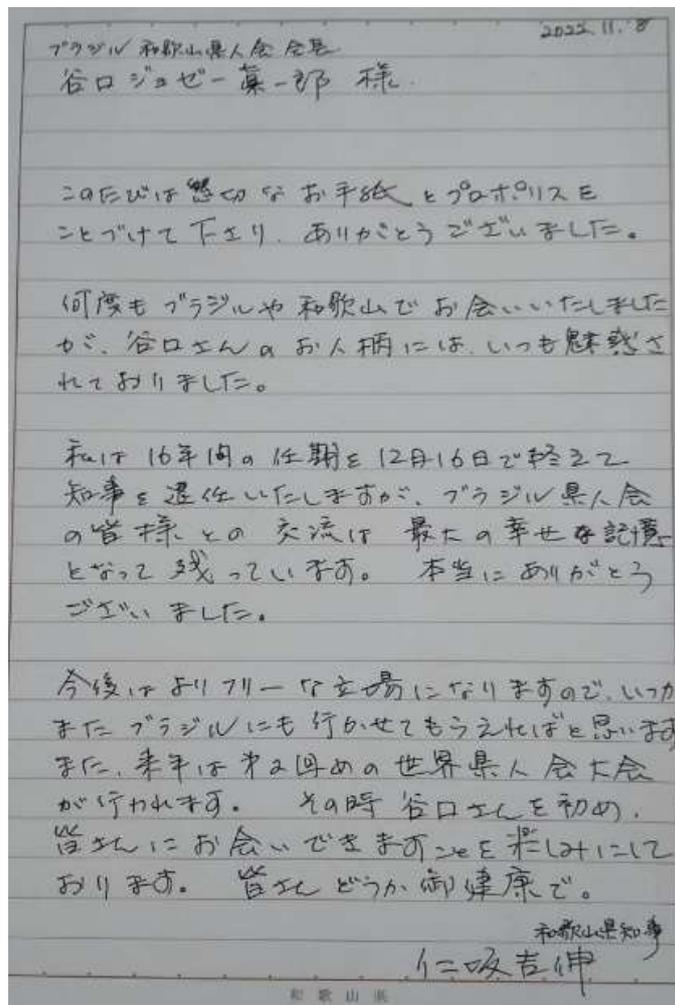
data	valor
10/08/22	R\$ 240,00 no Santander

NOTA EXPLICATIVA

No dia 16 de outubro de 2022, quando o Sr. Shingo Uoi, chefe de Setor da Divisão de Assuntos Internacionais de Wakayama esteve em nossa sede e participou da festa de aniversário de 100 anos da Sra. Chieko Kakehashi, o Departamento de Senhoras (Fujinbu) presenteou com uma caixa de própolis para ele e para o Governador, e para o cinegrafista. O Sr. Uoi retornando ao Japão entregou o presente para o Governador junto com a mensagem que enviamos para ele pelos anos de dedicação a Wakayama e pela nossa amizade. O Governador, num gesto simpático, respondeu em carta escrita de próprio punho que postamos aqui.

説明文

2022年10月16日、和歌山県国際課の魚井慎吾班長が当県人会を訪ね、当県人会会員の掛橋千恵子さんの100歳の誕生会に参加した。当時、婦人部が用意したお土産（プロポリス）をひと箱和歌山県知事にも贈られた。帰国した魚井班長は我らがかこつけたお土産とお送りした手紙を知事にお渡しされた。手紙の内容は長年続いて貢献された功績と同時に我らの友好親善を讃えた文章であった。知事は、友好的なジェスチャーで、彼がお書きした手書きの手紙で我らに返信した。



(TRANSCRIÇÃO DO MANUSCRITO 原稿転写)

2022/11/08

ブラジル和歌山県人会 会長

谷口ジョゼー眞一郎 様

この度は懇切なお手紙とプロポリスをことづけてくださり、ありがとうございます。

何度もブラジルや和歌山でお会いいたしましたが、谷口さんのお人柄には、いつも魅惑されておりました。

私は16年間の任期を12月16日で終えて知事を退任いたしますが、ブラジル県人会の皆様との交流は最大の幸せな記憶となって残っています。本当にありがとうございました。

今後はよりフリーな立場になりますので、いつかまたブラジルにも行かせてもらえればと思います。また、来年は第2回めの世界県人会大会が行われます。その時谷口さんを初め、皆さんにお会いできますことを楽しみにしております。皆さんどうかご健康で。

和歌山県知事
仁坂 吉伸

(TRADUÇÃO PARA PORTUGUÊS ポルトガル語訳)

08/11/2022

Ao Presidente da Wakayama Kenjinkai do Brasil

Sr. José Shinichiro Taniguchi

Agradeço-lhe pelo envio de própolis juntamente com uma carta gentil que chegou a mim.

Tive a oportunidade de encontrá-lo várias vezes no Brasil e em Wakayama, e sempre fui fascinado pela personalidade do Sr. Taniguchi.

Vou me aposentar como governador no dia 16 de dezembro, depois de completar meu mandato de 16 anos e guardo em meu coração como uma lembrança feliz o intercâmbio que fizemos com Wakayama Kenjinkai do Brasil. Sou muito grato por isso.

A partir de agora estarei em uma posição mais livre, então espero um dia poder ir ao Brasil novamente. No próximo ano, será realizado o 2º Encontro Mundial de Wakayama Kenjinkais. Estou ansioso para reencontrar a todos, incluindo o Sr. Taniguchi, naquele momento. Por favor, mantenham-se todos saudáveis até lá.

Governador de Wakayama
Yoshinobu Nisaka

第 2 和歌山県人会世界大会に参加しませんか

来年の 10 月 5 日から 8 日です

Participem do 2º Wakayama Kenjinkai

Sekai Taikai

5, 6, 7 e 8 de outubro de 2023





Recepção aos Srs. Shingo Uoi e Eisuke Nakajima e comemoração dos 100 anos de vida da Sra. Chieko Kakehashi.

No dia 16 de outubro, num domingo ensolarado, recebemos na nossa sede dois missionários do Governo de Wakayama. Trata-se dos senhores Shingo Uoi, chefe de Setor da Divisão de Assuntos Internacionais de Wakayama e do Sr. Eisuke Nakajima, cinegrafista contratado pelo Governo de Wakayama para fazer cobertura das entrevistas e filmagens com 5 associados representativos da nossa Associação.

A recepção contou com cerca de 70 pessoas e parte dos presentes eram os parentes da Sra. Chieko Kakehashi que era a homenageada do dia por ter completado 100 anos de vida. Sra. Chieko recebeu das mãos do Sr. Shingo Uoi, o diploma de Agradecimento do Governador Nisaka pelos longos anos de vida associativa.

O cerimonial foi conduzido pelo Vice-presidente Paulo Norio Umeda que após a abertura com o Hino de Wakayama e Um minuto de silencio, passou a palavra para o presidente José Shinichiro Taniguchi que fez a sua saudação que em seguida passou a palavra para o Sr. Shingo Uoi. Uoi disse que o objetivo de sua vinda para o Brasil era fazer entrevista com 5 associados representativos da Wakayama Kenjinkai do Brasil com o propósito de mostrar para a população de Wakayama, como os imigrantes que saíram de Wakayama estariam vivendo no Brasil. Essa matéria seria divulgada em março de 2023 e seria uma chamada para o Segundo Wakayama Kenjinkai Sekai Taikai.

Após o seu discurso, fez a entrega do Diploma à Sra. Chieko Kakehashi acompanhado de um mimo.

Após as formalidades seguiu-se o almoço fraternal. O prato servido foi paella caipira. O brinde “kampai” foi puxado pelo Sr. Mituaki Shimomoto. Seguem as fotos que ilustram o acontecimento.



梅田パウロ副会長の司会で進行 Vice
Presidente Paulo Umeda faz o cerimonial



魚井班長謝辞を述べる – Chefe de Setor
Uoi faz o seu discurso de agradecimento.



魚井班長、掛橋さんに仁坂知事のお礼状を渡す－
Sr. Uoi faz entrega do Diploma de Felicitações do Governador à Sra. Kakehashi.



谷口会長、掛橋さんに花束を渡す－
Presidente José Taniguchi faz entrega de buquê de flores à Sra. Chieko Kakehashi.



懇親昼食会の様子 - 一部は掛橋さんのご親戚たち - Panorama do almoço de confraternização. Parte dos convidados são parentes da Sra. Chieko Kakehashi.



懇親会の様子 — その2
Aspecto da confraternização – 2



懇親会の様子 - その3
Aspecto da confraternização - 3



掛橋千恵子さんを囲んで会員・親戚らの記念写真 – Sra. Chieko Kakehashi cercada por seus parentes e associados para foto de lembrança.

和歌山県国際課の魚井慎吾班長とカメラマンの中島英介さんの歓迎会と会員の掛橋千恵子さんの百歳の誕生会。

去る 10 月 16 日、晴天の日曜日、和歌山県国際課から 2 名の派遣者を当県人会会館にお迎えした。班長の魚井慎吾さんと、県国際課に雇われたカメラマン、中島英介さんが、当県人会を代表する 5 名のメンバーのインタビューと撮影を取材に来伯した。

歓迎会には約 70 人が出席し、出席者の一部は 100 歳を迎えた掛橋千恵子さんのご親戚の方々であった。魚井慎吾さんは仁坂知事から贈られたお祝い状を千恵子さんにお渡しした。

司会役は副会長のパウロ・ノリオ・ウメダが主導し、和歌山県歌と黙祷で開会した後、谷口ジョゼー会長が歓迎の挨拶を行い、続いて魚井班長のご挨拶に代わり、彼はブラジルに来た目的は、ブラジル和歌山県人会の 5 人の代表的会員にインタビューすることと述べた。和歌山県を離れた移民とその子孫がブラジルでどのように生活するかを和歌山県民に示すためであると語った。このインタビューは 2023 年 3 月頃に和歌山県民に発表され、第 2 回和歌山県人会世界大会の呼びかけとなる宣伝でもある。

スピーチの後、魚井班長はお礼状を掛橋千恵子さんにお土産を添えてお渡しした。

式典の後、懇親昼食会が続いた。出された料理はカントリーパエリア。乾杯の音頭は、年輩の下本光明氏によって取られた。以下は、イベントを説明する写真が続く。

Excursão no Clube de Pesca de Santos

No dia 23 de setembro, um sábado que não choveu, mas também não fez sol por causa do céu encoberto, foi um dia ideal para passear e almoçar na Ilha das Palmas, onde está o Clube de Pesca de Santos.

Nesse dia, um grupo animado da Kenren e da Wakayama Kenjinjai a convite do presidente do 23º Festival do Japão, José Taniguti, passaram um momento de esparecimento em comemoração ao sucesso obtido no Festival como prêmio pelos seus esforços.

O grupo partiu da Liberdade, ao lado do prédio do Bunkyo, e foi direto para a Ponta da Praia onde fica a secretaria do Clube. De lá seguiram de lancha do Clube até à Ilha das Palmas onde está o clube, cerca de 30 minutos de travessia. Num espaço reservado, o grupo pode desfrutar das belas paisagens naturais que cercam a ilha, cercado de roda de amigos, bebidas e comidas e muita conversa animada.

Taniguti falou que estava muito feliz pelo sucesso do 23º Festival do Japão que permitiu a todos os Kenjinkais obter ganhos consideráveis que permitiu recuperar parte das perdas devido à paralisação de 2 anos por motivo da pandemia. E que esse convite foi feito com recursos pessoais para 60 pessoas.

Como não foi completado a quantidade entre os membros da Comissão Executiva do Festival do Japão e Wakayama Kenjinkai do Brasil, foi completado com amigos da Associação Japonesa de Santos e parentes de José Taniguti. Seguem algumas fotos que ilustram aquele momento.



Foto do grupo (1)
グループの写真 (1)



Foto do grupo (2)
グループの写真 (2)

「サントス釣りの会」への日帰りツアー

去る9月23日、雨は降らなくて曇り空のため晴れというわけでもなかった土曜日、サントス釣りの会が位置するイーリャ・ダス・パルマスで過ごし昼食をとるのに理想的な日だった。

当日は、第23回日本祭りの谷口ジョゼー委員長に招かれて県連と和歌山県人会の賑やかなグループが、彼らが施した努力の褒美として日本祭りの成功を祝い、くつろぎのひとときを過ごした。

一行はリベルダーデ区の文協ビルの横道を後にし、サントス釣りの会の事務局があるポンタ・ダ・プライア区に直行した。そこから渡し船で約30分、クラブのあるイーリャ・ダス・パルマスまで行った。予約されたスペースで、グループは島を囲む美しい自然の風景を楽しみ、友人の輪、飲み物、食べ物、そしてたくさんの親しい会話に囲まれて楽しく過ごした。

谷口氏は、第23回日本祭りの成功に非常に満足していると述べ、パンデミックによる2年間の中断による損失の一部を回復することができ、県連とすべての県人会がかなりの利益を得ることができたことと述べた。そして、この招待状は60人分に当たる個人的な費用で作成されたものだと述べた。

日本祭り実行委員会とブラジルの和歌山県人会の会員数が60人に足りなかったため、サントス日本人会の友人や谷口ジョゼーの親族と一緒に完成させた。その日に撮った写真をいくつか表す。



José Taniguti faz a sua saudação
谷口ジョゼー委員長の挨拶

Passeio realizado no dia 09 de outubro de 2022

Por Iracema loco Kikuchi Umeda

No dia 09 de outubro de 2022 foi realizado um passeio nas cidades de Pedreira e Amparo, em agradecimento aos voluntários do Wakayama Kenjinkai do Brasil que contribuíram no preparo e venda de okonomiyakis no Festival do Japão.

Desde cedinho, as 06h30, fomos recepcionados pelo caloroso abraço da sra Chieko Miyashita, diretora do Fujimbu do Wakayama Kenjinkai, organizadora desse passeio. Após um café da manhã quentinho, as 07h00, partimos para Pedreira, em ônibus fretado pela Art Turismo, cidade das porcelanas.

Durante a viagem, o guia se empenhava para nos entreter com informações locais, mimos e guloseimas. Os 135 km passaram mais rápido do que imaginávamos. Por volta das 09h30 já estávamos em grupos espalhados pela cidade, cada qual buscando seus objetos de interesse, alguns simplesmente apreciando a cidade, as companhias, um domingo diferente. Alguns registravam, com suas câmeras mais ou menos potentes, incansavelmente, cada momento de liberdade aprisionada no período de pandemia (e apresentamos abaixo alguns desses registros).

Após o almoço, partimos para visitaçãõ à fazenda Benedetti na cidade de Amparo, mais precisamente as 13h30. O ar livre do campo, o café e a cana, representada principalmente pela cachaça artesanal armazenada em enormes barris de carvalho, dentre outros, são os chamarizes dessa fazenda, que mantém a tradição italiana há 90 anos. Após degustação, muitos levaram de “omiyague” uma garrafa de vinho ou cachaça. A cachaça Flor da Montanha recebeu o selo “Gold Medal” em Bruxelas por sua qualidade, equilíbrio e expressão.

Seguimos para a fazenda Atalaia e lá, fomos agraciados com uma generosa tábua de queijos para degustação. Enquanto apreciávamos essas delícias, uma simpática guia local foi relatando a história de cada um. Declaro não possuir conflitos de interesse, mas vale ressaltar que o Requeijão de corte e o queijo Tulha foram premiados; este último no *World Cheese Awards* em 2016. Os demais queijos (como o Mantiqueira, Mogiana e Taipa) também eram muito saborosos e superaram a nossa expectativa. Bons pedaços de queijos completaram as nossas sacolas de omiyagues. As casas, as mobílias artesanais de muito bom gosto, a maturação dos queijos, as vacas holandesas... tudo remetia a uma história. Nem a chuva que caíra no final da tarde chegou a atrapalhar a nossa diversão. Pelo contrário, ao cessar da chuva, sentimos mais abençoados ainda.

Como nos bons costumes da família japonesa, o cumprimento do horário foi impecável e todo o passeio transcorreu na mais perfeita ordem, com muita alegria, leveza, com um sentimento de “quero mais” e muita gratidão. Até a próxima, se Deus quiser!



ベネデッティ農場で記念写真
Foto de lembrança na Fazenda Benedetti



ペドレイラ町の公園にて
No jardim em Pedreira



アタライア農場でのチーズ試食
Degustação de queijos na Fazenda Atalaia



ベネデッティ農場で一服
Um momento de descanso na
Fazenda Benedetti



ベネデッティ農場で一服
Um momento de descanso na Fazenda Benedetti



宮下ちえ子と谷口ローザ
Chieko Miyashita e Rosa Taniguti

2022年10月9日開催されたツアーの報告

著：梅田 菊池 行セマ 洋子

2022年10月9日、ブラジル和歌山県人会は今年の日祭りのお好み焼きの調理・販売に関わったボランティアたちに感謝を込めて、ペドレイラ町とアンパロ町でツアーを開催した。

早朝 6 時半から、今回のツアーの主催者である和歌山県人会婦人部部長の宮下ちえ子さんの温かい歓迎で迎えられた。それから温かい朝食をとった後、午前 7 時に、磁器の街へ ART・TURISMO(旅行社)がチャーターしたバスでペドレイラに向けて出発した。

旅行中、ガイドさんは地元の情報、おやつ、些細なプレゼントで私たちを楽しませるために最善を尽くした。135km の距離は想像以上の速さで過ぎた。午前 9 時 30 分頃、私たちはすでに街中に散らばったグループに分かれていた。皆は各自所有するカメラで、パンデミック期間中に閉じ込められた自由のあらゆる瞬間から解放されたようにたゆまずに記録していた（これらの記録の一部を以下に示す）。

昼食後、午後 1 時 30 分にアンパロ市のベネデッティ農場を訪問した。田園地帯のオープンエリア、コーヒー、サトウキビ、そして主に巨大なオーク樽に貯蔵された手作り技のカシャッサなどは、イタリアの伝統を 90 年間守り続けてきたこの農場の魅力である。試飲の後、多くの人が「お土産」のワインやカシャッサを購入した。「Flor da Montanha」のカシャッサは、その品質、バランス、表現力が評価され、ブリュッセルで「金賞」を受賞した。

その後、私たちはアタライア農場に行き、そこで試食用にたっぷりのチーズボードをもらった。私たちがこれらの楽しみを味わっている間、フレンドリーな地元のガイドさんがそれぞれの話をして下さった。私は利益相反がないことを主張しますが、Requeijão de corte と Tulha チーズが授与されたことは言及する価値があります。Tulha は 2016 年のワールドチーズアワードで受賞した。他のチーズ(マンティケイラ、モジアナ、タイパなど)も非常に美味しく、期待を上回りました。皆はおいしいチーズを、おみやげのバッグに詰め込んだ。家々、趣味の良い手作りの家具、チーズの熟成、ホルスタイン種の牛…すべてが物語を語っていた。午後遅くに降った雨でさえ、私たちの楽しみを止めまなかった。逆に、雨が止むと、より恵まれた気分になった。

日本人の家族の良い習慣のように、スケジュールは非の打ち所がなく、ツアー全体が最も完璧な順序で実行され、大きな喜び、軽さ、「もっと欲しい」という気持ちと感謝の気持ちでいっぱいであった。次回まで、さようなら！

Entrevista com o Sr. José Shinichiro Taniguchi e Sr. Iwao Hamaguchi em Mogi das Cruzes

No dia **17 de outubro** uma van da Tunibra passou no Hotel Bourbon na Avenida Ibirapuera para recolher os senhores Shingo Uoi e Eisuke Nakajima, assim como José S. Taniguchi que foi ao encontro deles e juntos, seguiram para a casa do Sr. Iwao Hamaguchi, no bairro Cocuera em Mogi das Cruzes. Ao chegar na casa do Sr. Hamaguchi, por volta das 10:00h, iniciou-se com a entrevista do Sr. Iwao Hamaguchi e como havia sobra de tempo, foi feita também a entrevista com José Shinichiro Taniguchi.

Terminada a entrevista, o Sr. Nakajima fez voar o drone sobre as hortas de alface do Sr. Hamaguchi para fazer filmagem das plantações. Terminada a parte do trabalho, todos foram convidados para um almoço em companhia de pessoas da família do Sr. Hamaguchi junto com os convidados que foram de São Paulo para participar do almoço. Seguem algumas fotos que ilustram esse momento de encontro que foi marcante.



Palavras de saudação e agradecimento de Taniguchi, Hamaguchi e Uoi.
濱口氏の歓迎の挨拶、谷口氏と魚井氏のお礼の挨拶。



O anfitrião e os convidados.
ホストとゲスト達

谷口ジョゼー眞一郎会長と濱口巖モジ支部長のインタビュー

10月17日、ツニブラのヴァン車がイビラプエラ通りのホテルブルボンを通過し、和歌山県国際課魚井慎吾班長とカメラマンの中島英介氏、そして彼らに会いに行った谷口ジョゼー県人会会長を迎えに行き、一緒にモジ・ダス・クルゼス市のコクエラ地区に住む浜口巖さんの自宅へ向かった。目的地に到着した時刻は10時頃、早速濱口さんのインタビューから始まった。浜口巖さんのインタビューが終ってから、時間に余裕があったので、谷口ジョゼー会長のインタビューも行われた。

インタビューが終ってから、中島さんはドローンを飛ばして上空から濱口さん所有するレタス畑を撮影した。仕事の件が終わった後、濱口さんが誘ったサンパウロの会員の皆さんと濱口ご家族と一緒に懇親昼食会に招待された。この思い出に残る出会いの瞬間を示す写真がいくつか表す。



Fotos para registrar o momento de conagraçamento.

交わりの瞬間を記録する写真

Entrevista com o Sr. Fumio Hiragami em São Joaquim, Santa Catarina.

No dia **18 de outubro**, logo de manhã cedinho, a equipe composta por Shingo Uoi, Eisuke Nakajima e José S. Taniguchi partiu para Florianópolis, pelo Aeroporto de São Paulo Guarulhos pelo voo da GOL. Chegando a Florianópolis, já havia uma van que nos aguardava e que nos conduziria para São Joaquim, terra das maçãs, na Serra Catarinense onde está sediada a Agro Comercial Hiragami cujo presidente é o Sr. Fumio Hiragami, nosso associado.

Depois de uma viagem de cerca de 4 horas chegamos ao São Joaquim Park Hotel onde nos hospedamos e o Sr. Fumio Hiragami já nos aguardava na recepção. Depois do check in o Sr. Hiragami nos conduziu até à seção de expedição de maçãs onde ocorre o processo de lavagem, seleção e classificação de maçãs até acondicionamento em caixas, uma combinação de mão de obra mecanizada, automatizada e complementada por mão de obra manual. Esse trabalho é repetido diariamente, em que cerca de 6 caminhões furgões trucados seguem diariamente para o CEAGESP em São Paulo levando as maçãs.

As maçãs são colhidas na época da colheita que acontece nos meses de março e abril. Todas as maçãs colhidas são acondicionadas em caixas e ficam numa câmara refrigerada em ambiente protegido com gás nitrogênio. As caixas são retiradas em quantidades adequadas com auxílio da empilhadeira e são despejadas num tanque de água para lavagem e daí segue o processo de seleção até a sua expedição. Visitamos o complexo sistema de controle e refrigeração das maçãs que até confunde com alguma indústria. Nesse dia a visita ficou limitada ao serviço de preparo e expedição das maçãs.

No dia 19 de outubro, pela manhã, foi feita a entrevista do Sr. Fumio Hiragami, na sala de reuniões da Agro Comercial Hiragami e, depois fomos visitar as plantações de maçãs que estavam em época de florada. Vimos também as videiras e as plantações de kiwi. O Sr. Nakajima fez a filmagem das plantações com o drone. Após o almoço, fomos conhecer a vinícola onde estão armazenados os vinhos da Vinícola Hiragami e no fim da tarde, fomos visitar a casa do Sr. Hiragami que fica numa colina de onde se avista o jardim japonês e o lago de sua propriedade, além da vista panorâmica da cidade. Lá fomos recebidos pela Sra. Shizuka que nos serviu um delicioso chá verde de Wakayama.

No dia seguinte, 20 de outubro, foi o dia de retorno para São Paulo. Fizemos uma parada em Florianópolis para almoço num restaurante à beira da Lagoa da Conceição, onde tinha uma vista maravilhosa. Depois tomamos o avião que nos trouxe de volta para São Paulo. Seguem algumas fotos registradas nessa viagem.



Vista geral da área de lavagem, secagem, classificação e embalagem de maçãs.
りんごの洗浄、乾燥、選別、梱包エリアの概要。



Macieiras em florada.
りんごの花盛り。



Um momento de esparecimento na
hora da janta.
夕食でくつろぎのひとつとき。



Vinícola onde é fabricado os
vinhos Torii.
トリー・ワインを造るワイナリー。



Tonéis de carvalho para maturação
do vinho.
ワイン熟成用オーク樽。



Diversos tipos de vinhos
fabricados pela Vinícola Hiragami.
平上ワイナリーが造る各種ワイン。



Recepção na casa do Sr. Hiragami,
na sala estilo japonês.
平上氏邸宅でのレセプション。
和風の室にて。

サンタ・カタリナ州サン・ジョアキンにて平上丈夫氏へのインタビュー

10月18日早朝、魚井慎吾、中島英介、谷ロジョゼーS. の3人はGOL航空便でサンパウロ・グアルーリョス空港経由でフロリアノポリスに向けて出発した。フロリアノポリスに到着すると、すでに我らを待っていたヴァン車の運転手に会ってから道路の旅が続いた。セーハ・カタリネンセ（サンタカタリナ高原）のサンジョアキン在住のフジ・リンゴの王、和歌山県人会会員の平上丈夫氏に会いに行くためであった。

約4時間の旅の後、宿泊先の **São Joaquim Park Hotel** に到着。平上丈夫さんは既にホテルのロビーで待っていた。チェックイン後、平上さんは我らをリンゴの出荷場に案内してくれた。ここでは、りんごを洗って選別し、箱に詰めるまでの工程が行われ、機械化と自動化された労働と手作業が交わって補完されている。この作業は毎日繰り返され、毎日約6台のリンゴ箱を積んだ大型トラックバンがサンパウロの **CEAGESP**（サンパウロ州総合市場（ゼネラル・サプライ・センター））に送られる。

リンゴは、3月と4月の収穫時期に収穫される。収穫されたリンゴはすべて箱詰めされ、窒素ガスで保護された環境の冷蔵室で保管される。フォークリフトを使って箱を適量取り出し、水槽に流し込んで洗浄し、発送までの工程が続く。一つの産業とさえ混同するリンゴの複雑な制御と冷蔵システムを見学した。その日の訪問は、リンゴの準備と出荷のサービスに限定された。

10月19日午前、「アグロコマーシャルひらがみ」の会議室で、平上文雄さんのインタビューをした。その後、花が咲いているリンゴ畑を見学した。ブドウとキウイのプランテーションも見た。中島氏は農作物をドローンで上空から撮影。昼食後、平上ワイナリーのワインを保管しているワイナリーを見学し、その後、平上邸宅を訪ねた。敷地内の日本式庭園や池、街並みを一望できる高台に建つ平上宅。そこで我らは奥さんの静さんに歓迎され、美味しい和歌山お茶を日本間ですすんだ。

翌日の10月20日はサンパウロへの帰国日。我らはフロリアノポリスのラゴア・ダ・コンセイソンのほとりにある素晴らしい景色を臨むレストランで昼食をとった。その後、サンパウロに戻る飛行機に乗った。今回の旅で撮った写真をいくつか紹介する。

**Passeio à São Joaquim e
região (Serra Catarinense)
Colheita de maçãs**



Saída no dia 27 de abril às 17:30hrs

Dias 28 , 29 de abril de 2.023 (2 noites) em São Joaquim

30 de abril em Florianópolis

Retorno a São Paulo em 01 de maio de manhã às 5:30h

Vagas limitadas (até lotar o ônibus)

Confirme sua vaga, entrega documentos e acerto financeiro

com Service Global Turismo :

(11) 94190 9475 com Jully (sra Miwa Yano)

Fone: (11) 3271-3189

e-mail => atendimento@serviceglobal.com.br



**SERVICE
GLOBAL
TURISMO**

WAKAYAMA KENJINKAI



27.Abril a 01.Maio.2023 (02 Nts/05 Dias)

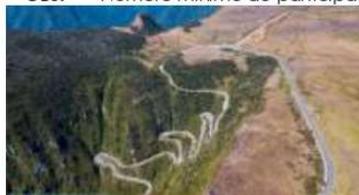
SÃO JOAQUIM & SERRA CATARINENSE

DATA	LOCAL	HORA	PROGRAMAÇÃO
1ºDIA (Qui) 27.ABR.2023	SÃO PAULO	17:30 18:00	Apresentação na Sede do Wakayama Kenjinkai Embarque em Ônibus Leito Turismo e saída com destino a São Joaquim (845 km) **Recomendamos estar com roupas e calçado apropriado para caminhada
2ºDIA (Sex) 28.ABR.2023   	SÃO JOAQUIM	07:30 12:00 19:00	Chegada prevista em São Joaquim – SC Café da manhã no hotel e saída para visitar propriedade do Sr HIRAGAMI (26 km) Recepção do Sr Hiragami e explanação sobre o cultivo da Maçã Fuji e apresentação da empresa AGRO COMERCIAL HIRAGAMI LTDA. Almoço em Restaurante local Em horário pré determinado traslado ao hotel e check-in Jantar no restaurante local SÃO JOAQUIM PARK HOTEL (3*) 02 Noites (http://saojoaquimparkhotel.com.br/)
3ºDIA (Sab) 29.ABR.2023   	SERRA DO RIO DO RASTRO URUBICI	08:00 09:20 10:10 11:40 13:00 16:00 19:00	Café da manhã no restaurante do hotel Saída para Mirante Serra do Rio do Rastro (54km) Chegada prevista no Mirante, tempo para avistar a maravilhosa paisagem da serra, conhecida com contornos e curvas fechadas (https://www.riodorastro.com.br/serra-do-rio-do-rastro) Saída para Cascata do Avenal (Urubici) (83km) Chegada e almoço em restaurante local Visitação à Cascata do AVENCAL: belíssima cachoeira com 100 metros de queda livre, com Mirante de Vidro, o principal destino da Serra Catarinense: (https://www.viagenscaminhos.com/2019/10/cascata-do-avenal-urubici.html) Retorno ao hotel (57km) Jantar no restaurante do Hotel
4ºDIA (Dom) 30.ABR.2023  	SÃO JOAQUIM FLORIANÓPOLIS	07:30 12:30 13:30 17:00	Café da manhã no restaurante do hotel Check-out do hotel e saída com destino a Florianópolis (234km) Chegada em Florianópolis na Barra da Lagoa para almoço (sequência de camarão) Após o almoço tour pela Lagoa da Conceição, Praia da Joaquina e o Centro Histórico Embarque no ônibus de turismo para retorno a São Paulo (695km) Parada para jantar durante o trajeto
5ºDIA (Seg) 01.MAI.2023	SÃO PAULO	05:30	Previsão de chegada em São Paulo no local de apresentação FIM DOS NOSSO SERVIÇOS

 CAFÉ DA MANHÃ |  ALMOÇO |  JANTAR

VALOR POR PESSOA: APTO DUPLO: R\$1900,00 | TRIPLO: R\$1860,00 | SINGLE: R\$2010,00

INCLUSOS: Transporte em ônibus Leito turismo, Comissaria de bordo, Hospedagem, Passeios e Refeições conforme descritos no Roteiro, Guia acompanhante bilíngue japonês e Seguro viagem para o período
NÃO INCLUSO: Passeios e refeições não descritos no roteiro ou mencionados como opcional, bebidas em geral (inclusive das refeições), lavanderia, frigobar, gorjetas e todas as demais despesas.
O QUE LEVAR: roupas leves e de frio, tênis para caminhada, chapéu, filtro solar, repelente, remédio de uso contínuo.
OBS: Número mínimo de participantes: 40 Pessoa



OBSERVAÇÕES

Em viagens nacionais, aéreo ou rodoviário, é obrigatório portar documento de identificação (RG, RNE, Passaporte) ORIGINAL

CRIANÇAS QUE ESTEJAM VIAJANDO SEM A COMPANHIA DOS PAIS, É OBRIGATÓRIO ESTAR PORTANDO AUTORIZAÇÃO DE VIAGEM ORIGINAL. MAIS INFORMAÇÕES CONSULTE-NOS.

OPERAÇÃO SERVICE VIAGENS E TURISMO GLOBAL LTDA

SERVICE GLOBAL TURISMO

Tel (11) 3271-3189

R. Dos Estudantes, 15 – Cj 63
São Paulo – SP – Cep 01505-001

Email atendimento@serviceglobal.com.br

Entrevista com o Sr. Osamu Yabuta em Bastos

No **dia 21 de outubro**, por volta das 9:00h da manhã partimos do Hotel Bourbon da Avenida Ibirapuera, os três (Shingo Uoi, Eisuke Nakajima e José S. Taniguchi) com destino ao Aeroporto Internacional de Viracopos, em Campinas. Lá chegando, fizemos check-in no balcão da AZUL com destino a Presidente Prudente. Após uma espera até 14:15h o avião partiu e chegou no Aeroporto de Presidente Prudente por volta das 15:30h. A família Yabuta já nos aguardava pela chegada e de lá fomos direto para a sede administrativa da Granja Yabuta em Bastos. No caminho, passamos antes por uma Escola Municipal e Creche, próximo à Granja Yabuta cujo nome homenageia a mãe do Sr. Osamu Yabuta, senhora Fusae Yabuta. Após conhecer as instalações da sede, fomos visitar a granja anexa que foi a primeira de todas as granjas existentes no Brasil que são dez até o momento.

Vimos superficialmente a chegada dos ovos que eram transportadas em esteiras rolantes, seguido de lavagem, secagem e classificação até à fase final de embalagem em caixas de 30 engradados. Nesse dia a visitação à granja terminou por aí e depois fomos ao Centro de Controle Administrativo e Auditoria das Granjas Yabuta, na cidade de Bastos. Depois disso, fomos até à casa do Sr. Osamu Yabuta onde foi feita a entrevista e filmagem, principal objetivo da visita.

Nessa noite fomos brindados por um jantar à moda japonesa, oferecido pelo Sr. Osamu Yabuta.

No dia seguinte, 22 de outubro, fomos até Rinópolis onde existe uma granja moderna com 1 milhão de galinhas poedeiras. Lá vimos também, todo o processo de coleta, transporte, lavagem, secagem, classificação, tudo de forma mecanizada e automática o que reduz bastante a participação de mão de obra. Visitamos também, a granja de codornas que tem também um sistema de coleta de ovos semelhante aos ovos de galinha. Soubemos que há várias maneiras de criar as galinhas: algumas são criadas com mais liberdade e recebem alimentação qualificada – e produzem ovos que contém ômega 3 ou ovos livres de produtos transgênicos etc. ou ovos tipo caipira.

Depois, fomos visitar a criação de gados de corte da raça nelore, outra atividade exercida pela Família Yabuta.

Na hora do almoço, fomos recebidos pela família de Alexandre Yoshimassa Taniguti, filho do presidente José Taniguti (Taniguchi) e a sua filha Melissa, de 8 anos que cantou 3 canções infantis japonesa para os visitantes. O propósito era para mostrar como uma família Nikkei de terceira e quarta geração vivem no Brasil.

Depois do almoço, fomos visitar o Museu da Comunidade Japonesa de Bastos e depois, o Colégio São José, uma escola brasileira mantida pela Associação Nikkei de Bastos. Fomos

também conhecer rapidamente a sede da Associação Nikkei de Bastos que estava preparando para o dia seguinte o Concurso de karaokê de 4 regionais do Estado de São Paulo. E, para finalizar o dia, fomos visitar o Golf Club de Bastos que é mantido pela comunidade nikkey de Bastos e região. É praticamente o único golf clube do interior. À noite, fomos brindados por um grandioso jantar na casa do Sr. Fábio Yabuta e sua esposa Cristina.

Assim terminou a visita a Bastos. No dia seguinte, **23 de outubro**, despedimos dos Sr. e Sra. Yabuta que veio até o hotel para despedir de nós e partimos de van, uma gentil oferta do Sr. Osamu Yabuta, para Dourados.



E.M.E.I.F. Fusae Yabuta
「薮田フサエ」市立小学校と保育園



Granja Yabuta - Bastos (a primeira)
バストスの第一薮田養鶏場と事務所



Chegada dos ovos e separação de
ovos quebrados.
割れた卵の分離



Esteira rolante transportando
ovos da granja.
養鶏場から卵を運ぶベルトコンベア。



Visita às instalações da Granja de Rinópolis (1)

リノポリス養鶏場の見学—その1。



Visita às instalações da Granja de Rinópolis (2)

リノポリス養鶏場の見学—その2。



Visita às instalações da Granja de Rinópolis - silos

リノポリス養鶏場の見学—サイロ。



Jantar à moda japonesa.

藪田氏主催の和風夕食会。



Melissa Taniguti faz apresentação com canções doyo.

メリッサちゃん「里の秋」を歌う。



Família do Dr. Alexandre e os visitantes.

ドクター・アレシャンドレ家族と
ゲストたち。



Família Yabuta e os visitantes.
藪田親族とゲストたち。



Sr. Shingo Uoi examina as fotos antigas.
魚井慎吾さん藪田家の古写真を拝見。



Em frente ao Museu japonês.
バストス日本人歴史博物館
の入り口で。



Artigos de cerâmica trazidos pelos
imigrantes.
日本人移民が寄贈した骨董品。

バストス町にて藪田オサム氏とのインタビュー

10月21日午前9時頃、我ら3人（魚井慎吾、中島英介、谷口ジョゼー）はイビラプエラ通りにあるホテルブルボンを出発し、カンピーナスのビラコポス国際空港に向かった。空港に着くと、プレジデンテプルデンテに向かうAZUL航空会社のカウンターでチェックインをした。午後2時15分まで待機した後、飛行機は出発し、午後3時30分頃にプレジデンテプルデンテ空港に到着した。藪田家はすでに我らの到着を待っていて、そこからバストスにある藪田養鶏場の管理本部の事務所に向かった。途中、藪田さんのお母さんの名を冠した市立小学校と保育園の前で止まった。名称は「藪田房枝夫人市立小学校と保育園」。その後、本社施設を見学してから、これまでに10カ所あるブラジルの養鶏場の中で最初の施設を訪問した。

夥しい数の卵がベルトコンベヤーで運ばれ、先ず割れている卵から分離され、それから洗浄、乾燥、仕分け、最終段階の30クレートの箱に詰められる様子を表面的に見た。その日は、養鶏場見学はそこで終わり、バストス市内の藪田養鶏企業の行政管理・監査センターに足を運んだ。その後、我らは藪田家の住宅に連れられた。そこで訪問の主な目的である、インタビューと撮影が行われた。

その夜は、藪田オサム氏主催の和風夕食会に誘われた。

翌日の10月22日、我らは100万羽の産卵鶏がいるリノポリスの近代的な養鶏場に向かった。そこでは、収集、輸送、洗浄、乾燥、分類の全プロセスがすべて機械による自動化された方法で行われ、労働者の参加が大幅に削減されていた。また、鶏の卵と同様の採卵システムを備えたウズラ養殖場も見学した。ニワトリを育てるにはいくつかの方法があることを学ぶことが出来た。より自由に育てられ、適切な餌を与えられ、オメガ3を含む卵やトランスジェニック製品を含まない卵などを産む鶏の飼育もある。またカントリー式の放し飼いの鶏卵もある。

その後、藪田家の別の活動であるネロレ牛牧場を訪問した。

昼食には、谷口ジョゼー会長の次男であるアレシヤンドル・ヨシマサ・タニグチ一家に迎えられ、娘のメリッサちゃん（8歳）が日本の童謡3曲を歌ってくれた。その目的は、日系三世と四世の家族がブラジルでどのように暮らしているかを示すことである。

昼食後、バストス日系人社会の博物館を見学し、日系バストス協会が運営するブラジル人学校、サン・ジョゼ小・中学校を見学した。また、翌日のサンパウロ州4地方のカラオケ大会の準備をしている日系バストス協会の本部にも足を運んだ。そして、当日の終わりに、バストスとその地域の日系社会によって維持されているバストス・ゴルフクラブを訪問した。地方では事実上唯一のゴルフクラブである。夕方には、藪田氏の息子のファビオさんと奥さんのクリスティーナさんの招待で盛大な夕食をご馳走になった。

以上を以てバストスへの訪問は終了した。翌日の10月23日、我らは見送りに来た藪田夫妻に分かれて彼が準備してくださったヴァンでドウラドスに向かって出発した。

Viagem a Dourados MS

No dia **23 de outubro**, domingo, a comitiva composta por Shingo Uoi, Eisuke Nakajima e José Shinichiro Taniguchi partiu de Bastos, por volta das 8:00h por rodovia, rumo a Dourados. O condutor foi o jovem Mateus Ryudi Yabuta, neto do irmão do Sr. Osamu Yabuta. A viagem até Dourados durou cerca de 7 horas pois tivemos duas paradas para visitação de Granjas em Casa Verde (em fase de constru o) e em Ivinhema, onde o Mateus trabalha como superintendente. Em todos os locais visitados repete-se o mesmo cenário de grandiosidade. Fizemos mais uma parada para almoço numa churrascaria e, de l , seguimos direto para Bahamas Hotel em Dourados onde o Sr. Shiro Taniguchi e filhos já nos aguardava. Agradecemos ao Mateus pela sua aten o e gentileza em nos levar até o local de destino com segurança e conforto.

A entrevista com o Sr. Shiro Taniguchi foi feita assim que chegamos ao Hotel pois já havia sido previamente reservado uma sala de reuniões para esse fim. Terminada a entrevista, foi feito o check-in e após um breve banho fomos ao Restaurante onde já havia sido programado um jantar de confraterniza o com os associados locais a partir das 19:00h. A confraterniza o contou com aproximadamente 50 participantes todos associados e seus parentes da Regional de Dourados. Uoi em seu discurso de sauda o disse que era uma viagem longa e cansativa, mas ele não se sentia cansado ao ver tanta gente que o recebia com carinho e aten o.

No dia seguinte, 24 de outubro, a Comitiva foi para a Associa o da comunidade Kyoei onde tem uma sede, uma Escola japonesa anexa e campo de base-ball e gate-ball, todos bem conservados. L  fomos recebidos pela Sra. Elizabeth Akemi Sumioka, professora da Escola de língua japonesa da colônia Kyoei e sua assistente. Havia também um memorial dos pioneiros da coloniza o da comunidade Kyoei mostrando a vida pujante que foi no passado. Deixando a Associa o Kyoei, fomos para a antiga Col nia Matsubara, onde hoje   habitada apenas por 2 famílias, uma delas pela Sra. Tigusa Nasu, que mora até hoje desde   época da coloniza o. Passamos rapidamente pela casa da Sra. Tigusa e em seguida fomos na casa do Sr. Shiro Taniguchi, onde foi servido um almoço   moda japonesa, gentilmente preparado pela Sra. Midori Taniguchi. Após um rápido descanso, fomos para a Escola japonesa modelo de Dourados onde fomos recebidos pelas autoridades locais como o presidente da Federa o das Associa es Nipo-Brasileiras sul-Mato grossense, Dr. Nelio Kurimori e Presidente da Associa o Nipo-Brasileira de Dourados, Sr. Silvio Nasu. Agradecemos também pela hospitalidade aos senhores Kosuke Ono, Presidente de honra da Associa o Cultural Nipo-Brasileira Sul Mato Grossense e Conselheiro Consultivo da Associa o Cultural e Esportiva Nipo Brasileira de Dourados, Sr. Ailton Kaname Nakamura, Vice-Presidente da Comissão Administrativa da Escola Modelo de Língua Japonesa de Dourados, Sra. Linda Missako Komori, Diretora da Escola Modelo de Língua Japonesa de Dourados, Sra. Elizabeth Akemi Sumioka, professora da Escola de

língua japonesa de Kyoiei, e Sra. Mieko Ito, professora de Taisho goto, e outras pessoas que contribuem voluntariamente para a manutenção da Escola Japonesa. Após a apresentação do taisho goto pelos alunos, foi oferecido um delicioso lanche aos visitantes.

Após a visita à Escola Japonesa, fomos até à sede campestre da Associação Nipo Brasileira Sul Mato Grossense para conhecer as suas instalações, em companhia do presidente Silvio Nasu e do Sr. Kosuke Ono. E, assim, foi concluída a programação do dia 24.

À noite, a família Taniguchi recebeu os visitantes no Restaurante Audaz para comemorar o encerramento da visita a Dourados com chave de ouro. No dia 25 de outubro, com o acompanhamento dos Senhores Silvio Taniguchi, Emilia Moroto e Sergio Moroto fomos para o Aeroporto de Campo Grande, de onde retornamos de avião para São Paulo, chegando em Congonhas por volta das 16:00h. De Congonhas, Uoi e Nakajima foram para o Aeroporto de Guarulhos Cumbica numa van da Tunibra que já os aguardava. Na mesma noite os dois partiram com destino a Vancouver, Canadá, para as entrevistas naquele país. Seguem algumas fotos que ilustram a viagem a M.S.



Sala de aula da Escola de língua japonesa da colônia Kyoiei.
共栄植民地の日本語学校の教室。



Cruzamento com a estrada conhecido como Terceira linha, onde começa a antiga colonização Matsubara; 旧松原植民地が始まる「第三線」と呼ばれる街道との交差点。



Jantar de recepção com os associados da Wakayama Kenjinkai em Dourados.
和歌山県人会ドウラドス支部主催の歓迎会。



Almoço na casa do Sr. Shiro Taniguchi.
谷口史郎支部長宅での和風昼食会。



Apresentação de Taisho goto pelos alunos da Escola Modelo de língua japonesa de Dourados.

ドウラドス日本語モデル校の学生達が大正琴の演奏をする。



Foto tirada na Escola Modelo de língua japonesa junto com autoridades locais e alunos.

ドウラドス日本語モデル校の関係者たちと一緒に記念写真の撮影。



Lanche servido na Escola Modelo de língua japonesa de Dourados.

ドウラドス日本語モデル校にてのお茶会。



南マ州ドウラドスへの旅

10月23日曜日、魚井慎吾国際課班長、カメラマンの中島英介、谷口ジョゼー眞一郎和歌山県人会会長の三人は午前8時頃にバストスを出発し、ヴァン車でドウラドスに向かった。ヴァン車の運転は藪田オサム氏の兄の孫の青年、藪田マテウス・リュウジであった。ドウラドスへの旅行の途中、カザ・ヴェルデ 養鶏場(建設中)とマテウス君が監督として働いているイヴィニエマの養鶏場を訪問するために2回立ち寄ったため、約7時間かかった。訪れた二つとも場所も、同じ壮大なシナリオが繰り返された。それから「ステーキハウス」で昼食をとるためもう一回立ち寄り、そこからドウラドスにあるバハマズホテルに直行した。そこでは谷口史郎さんと息子達は、すでに我らを待っていた。安全かつ快適に目的地まで連れて行ってくださったマテウス君の気配りと親切に感謝して別れた。

谷口史郎氏へのインタビューは前もってホテルの会議室を予約していたので、ホテルに着くとすぐに取り組んだ。インタビューの後、チェックインが行われ、軽いシャワーを浴びてから、19:00時から地元の和歌山県人会会員との親睦夕食会のためレストランに向かった。親睦夕食会には約50人の参加者がおり、全員がドウラドス地方の会員とその親戚であった。魚井さんは挨拶の中で、長くて厳しい旅だったと語ったが、多くの人々が気遣って迎えてくれたので疲れを感じなかったと述べた。

翌日の10月24日、訪問団は共栄自治会を訪問した。同協会には、本部、付属の日本語学校、野球場とゲートボール場があり、いずれも手入れが行き届いていた。そこで我らは共栄協会日本語学校の教師である澄岡エリザベッテ明美さんとその助手に歓迎された。また、共栄植民地の先駆者の記念碑もあり、過去の繁栄した生活を示されている。共栄協会を後にして、旧コロニア松原に向かった。そこには現在日系人は2家族だけが住んでいる。植民地時代から現在に至るまで暮らす那須千草さん宅に我らは訪問して一服した。それから谷口史郎支部長宅に向かった。谷口史郎さんの奥さんのみどりさんがご用意した和風の昼食をいただいた。それから少し休んだ後、我らはドウラドスの日本語モデル校に行き、そこで南マ州日伯協会連合会会長のドクター栗森ネリオ氏とドウラドス日伯協会会長の那須シルビオ氏に迎えられた。また、南マ州日伯協会連合会の名誉会長であり、ドウラドス日伯協会の顧問役員である小野浩介氏のおもてなしにも感謝いたす。同じくドウラドスの日本語モデル校運営委員会副委員長の中村アイルトンさん、ドウラドスの日本語モデル校の校長である小森リンダ・ミサコさん、共栄日本語学校のエリザベッテ明美先生と、大正琴教諭の伊藤美恵子先生をはじめ、日本語学校の維持にボランティアとして貢献してくださっている方々。学生たちによる大正琴のプレゼンテーションの後、来場者においしい軽食が振る舞われた。

日本語モデル校を訪問した後、那須シルビオ会長のご案内でドウラドス日伯協会所有の野球・体育場に行き、その施設を見学した。小野浩介氏も同伴した。以上を以て、**24**日のスケジュールが終了した。

夕方、谷口史郎親族はアウダス・レストランで訪問者たちを迎え、ドウラドスへの訪問の終わりを盛大に祝って下さった。**10月25日**の朝、谷口シルヴィオさんと諸戸エミリアさん、諸戸セルジオさんに連れられてカンポ・グランデ空港に行き、そこから飛行機でサンパウロに戻り、**16:00**頃にコンゴニャスに到着した。コンゴニャスから、魚井氏と中島氏はすでに彼らを待っていたチュニブラのヴァン車でグアルーリョス・クンビッカ空港に向かった。谷口県人会会長はコンゴニャス空港でお二人とお別れした。その同夜、2人はカナダのバンクーバーに向かって出発し、その国でのインタビューを続けた。ここに、南マ州・ドウラドスへの旅行を説明するいくつかの写真でイラストする。

次世代の交流を

ブラジル移民 先人に学ぶ

23日、田辺でシンポジウム

ブラジル移民をテーマにしたシンポジウム「新天地の開拓に挑んだ先人が遺したもの～日系人のレガシーと次世代の新たな交流を目指して～」が23日、田辺市東陽の市文化交流センター「たなべる」2階で開催される。午後1時～3時半。入場無料。



戦後、紀南から多くの人々がブラジルに移住し、現地では移民3世が社会の第一線で活躍している。シンポジウムはこうした世代と紀南の若者の交流のきっかけをつくろうと企画した。

みなべ町出身で、戦後ブラジル移民再開に貢献した「移民の父」、松原安太郎氏（1892～1961）の「生誕130周年記念顕彰事業実行委員会」と県中南米交流協会が主催。紀伊民報などが共催している。

日本からブラジルへの移住が始まって **110** 年以上、戦後の再開からでも約 **70** 年が経過。ブラジルで暮らす日系人は日本への深い愛着があるのに対し、日本では移民の歴史を知る人事体が少なくなっている。

シンポジウムには和歌山大学の学生 **7** 人と田辺高校の生徒 **5** 人が参加。この日のために、移民について学習したり、ブラジル日系人をオンラインでインタビューしたりして、日系社会を学んできたという。

田辺市古尾の龍泉寺住職で日系 **3** 世の田中実マルコスさん、実行委員長で県中南米交流協会代表の真砂睦さんもパネリストと務める。進行は和歌山大学の東悦子教授。

実行委は「世界がどんどん狭くなり、異文化とせめぎ合う中でどう生きるかを考えなくてはいけない時代。 **100** 年以上前から多文化社会で生きてきた先人の知恵に今こそ学んでほしい」と多くの来場を呼びかけている。

来年 **10** 月には「第 **2** 回県人会世界大会」がある。ブラジルやペルーなど南米、北米の県人会から約 **300** 人が来県し、田辺市にも滞在する予定。シンポジウムなどの記念事業の盛り上がり、ブラジル関係者との交流にもつながると期待している。問い合わせは県中南米交流協会（**0739・83・2459**）へ。

各地で記念事業

松原安太郎生誕 **130** 周年記念顕彰事業委員会はシンポジウム以外にも様々なイベントを県内各地で開催している。

「たなべる」でもシンポジウムのある **23** 日から **12** 月 **4** 日まで開催する。平日午前 **9** 時半～午後 **6** 時。毎週月曜、第 **4** 木曜休館。

ブラジル移民と関係が深いみなべ町や田辺市で住民や中高生を対象に移民の歴史を紹介する出前講座を開いているほか、みなべ町の絵手紙サークル「ピカソグループ」が製作した紙芝居「移民の父 松原安太郎物語」を小学校などで上演している。

Imigração para o Brasil - Aprendendo com os predecessores

Intercâmbio com as gerações seguintes

Simpósio em Tanabe no dia 23

Um simpósio sobre o tema da imigração para o Brasil, "O que os nossos predecessores que desafiaram o desenvolvimento de novos mundos deixaram - Visando novas trocas com o legado dos nikkeis e com vistas à próxima geração -" será realizado no dia 23 no Centro de Intercâmbio Cultural de Toyo "Tanaberu" cidade de Tanabe, no 2º andar entre 13h às 15h30. Entrada gratuita.



Painel expositivo. Na extrema esquerda está uma fotografia do Sr. Yasutaro Matsubara. Está em exibição no Centro de Intercâmbio Cultural de Tanabe "Tanaberu" de 23 a 4 de dezembro.

Após a guerra, muitas pessoas de Kinan (sul de Wakayama) imigraram para o Brasil, onde atualmente a terceira geração de imigrantes atua na linha de frente da sociedade. O simpósio foi planejado para criar oportunidades de interação entre esta geração e os jovens de Kinan.

Realizado pela Associação de Intercâmbio entre Wakayama e Países das Américas Central e do Sul e pelo Comitê Executivo do Projeto Comemorativo dos 130 anos de aniversário de nascimento de Yasutaro Matsubara (1892-1961), pai da imigração, nascido na cidade de Minabe e contribuiu para a retomada da imigração para o Brasil no pós-guerra. É copatrocinado por Kii Minpo e outros.

Mais de 110 anos se passaram desde que o Japão iniciou a imigração para o Brasil, e cerca de 70 anos se passaram desde a retomada do pós-guerra. Embora os nikkeis que vivem no Brasil tenham uma profunda ligação com o Japão, cada vez menos pessoas no Japão conhecem a história da imigração.

Sete alunos da Universidade de Wakayama e cinco alunos do Colégio de Tanabe participaram do simpósio. Preparando-se para o simpósio, eles conheceram a comunidade nikkei estudando sobre imigração e entrevistando nikkeis brasileiros online.

Marcos Minoru Tanaka, um nikkei de terceira geração, que é o principal sacerdote do Templo Ryusenji em Furuo, cidade de Tanabe, e Mutsumi Masago, presidente do comitê executivo e presidente da Associação Latino-Americana de Intercâmbio, servirão como palestrantes. A professora Etsuko Higashi da Universidade de Wakayama será a moderadora.

O comitê executivo observa que: "O mundo está ficando cada vez menor e estamos vivendo em uma era em que temos que pensar em como conviver em meio a conflitos com diferentes culturas. Agora é a hora de aprender com a sabedoria de nossos predecessores que vivem em uma sociedade multicultural há mais de 100 anos." e está chamando o público.

A 2ª Conferência Mundial de Wakayama Kenjinkai será realizada em outubro do próximo ano. Aproximadamente 300 membros de Kenjinkais do Brasil, Peru, América do Sul e América do Norte estão programados para visitar a Província e hospedar na cidade de Tanabe. Espera-se que a emoção do simpósio e de outros eventos comemorativos propiciem o intercâmbio com os participantes do Brasil. Para mais informações, entre em contato com a Associação de Intercâmbio de Wakayama com Países das Américas Central e do Sul. Telefone (0739-83-2459).

Projetos comemorativos em vários lugares

Além do simpósio, o Comitê do Projeto Comemorativo dos 130 anos de Yasutaro Matsubara está realizando diversos eventos em toda a Província.

Em “Tanaberu” será realizado simpósio de 23 de novembro a 4 de dezembro. Dias úteis das 9h30 às 18h00. Fechado toda segunda-feira e 4ª quinta-feira.

Em Minabe e Cidade de Tanabe, que têm fortes laços com a imigração brasileira, são realizadas palestras sobre a história da imigração para residentes e alunos do ensino fundamental e médio. “Matsubara Yasutaro Monogatari”, conto sobre a vida de Yasutaro Matsubara em gravuras feitas pelo Círculo de Etegami “Picasso Group” de Minabe, está sendo realizada em escolas de ensino fundamental.

Yasutaro Matsubara

Nasceu na Vila de Iwashiro (atual cidade de Minabe) em 1892. Depois de se mudar para o Brasil em 1918, conseguiu cultivar café e administrar uma fazenda de gado no estado de São Paulo, tornando-se um grande fazendeiro.

As relações diplomáticas entre Japão e Brasil foram rompidas durante a Segunda Guerra Mundial. A imigração cessou, mas depois da guerra, quando soube que o Japão estava em crise de escassez de alimentos e escassez de empregos, com a cooperação do então presidente brasileiro Getúlio Vargas, de quem era pessoalmente próximo, convenceu-o a aprovar o plano de imigração japonesa para o Brasil.

Após a guerra, cerca de 60.000 japoneses imigraram para o Brasil. Ele é conhecido como o "Pai da Imigração do pós-guerra" por suas realizações.

(和歌山県国際課と平上文雄さんから送られた記事)

ブラジルの文化に触れる

県人会とオンライン交流 田辺高2年生

田辺市学園の田辺高校2年生280人が2日、ブラジル和歌山県人会の会員とオンラインで交流し、ブラジルの文化や移民の歴史への理解を深めた。

来年開催される「第2回和歌山県人会世界大会」に関連した取り組み。県内の小中学校、高校、高等専門学校計12校が、南北アメリカ大陸にある六つの県人会と、9月～来年1月にオンラインによる交流会をそれぞれ開催する。

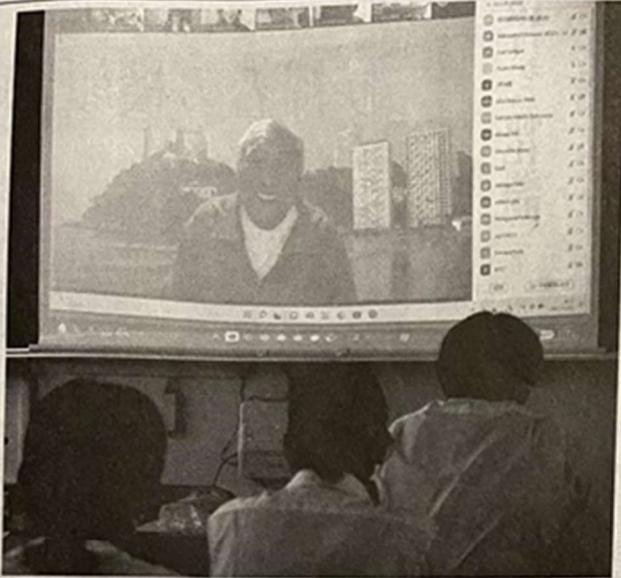
この日は、ブラジル県人会から谷口ジョゼー真一郎会長から11人が参加した。谷口会長が同会は1954年に発足し、現在の会員数は180人ほどで、過半数はサンパウロ在住だと説明。他の会員も自己紹介したほか、会員の一人が事前に収録した動画で、現地の暮らしについて話した。田辺高校の代表生徒も学校や地域について紹介した。

後半は、生徒からの質問の時間が設けられ「和歌山とブラジルの共通点はあるか」という問いには、会員が「知らない人にも親切なところ」「山の風景が似ている。ブラジルでは、和歌山と同じように果物もたくさん栽培されている」などと答えた。

ブラジルの文化に触れる

県人会とオンライン交流

田辺高2年生



田辺市学園の田辺高校2年生280人が2日、ブラジル和歌山県人会の会員とオンラインで交流し、ブラジルの文化や移民の歴史への理解を深めた。

来年開催される「第2回 学校計12校が、南北アメリカ和歌山県人会世界大会」に力大陸にある六つの県人会関連した取り組み。県内のと、9月〜来年1月にオンラインによる交流会をそれぞれ開催する。

この日は、ブラジル県人会から谷口ジョゼ真一郎会長が参加した。谷口会長が同会は1954年に発足し、現在の会員数は180人ほどで、過半数はサンパウロ在住だと説明。他の会員も自己紹介したほか、会員の一人が事前に収録した動画で、現地の暮らしについて話した。田辺高の代表生徒も学校や地域について紹介した。

後半は、生徒からの質問の時間が設けられ「和歌山とブラジルの共通点はあるか」という問いには、会員

ブラジル県人会の谷口ジョゼ真一郎会長の話を聞く田辺高校2年生(田辺市学園で)

が「知らない人にも親切な山と同じように果物もたくさん」ところ。「山の風景が似てさん栽培されている」など。ブラジルでは、和歌と答えた。

海保の仕事を経験

ロープワークや呼吸器装着

上秋津中2年生

田辺市の上秋津中学校2年生3人はこのほど、同市文里1丁目の田辺海上保安部で職場体験をした。海上保安官の業務に欠かせないロープの結び方を学んだ。空気呼吸器の装着体験もした。



海上保安官からロープの結び方を教わる上秋津中学校の生徒(田辺市文里1丁目で)

「知らない人にも親切な山と同じように果物もたくさん」ところ。「山の風景が似てさん栽培されている」など。ブラジルでは、和歌と答えた。

善

県美容業生活

合田辺支部から

福祉協議会へ、

田辺土木

田辺土木業組合

保護司会の「社会

(土午前10時〜午

13日(日)午前9

4時上富田町岩

公民館(牟婁辺愛

山繁三会長0730

・4750)

とらだえもん

・レザアート展

(火)まで午前10時

7時(展示は午後5時

田辺市下方呂、ケ

茶カフェ・マイユ

0・26・6012

曜定休、16日は休

を演じた北山雅博さん

ストとして参加する

午前の部(9時半開

では10時40分から倍賞

各地の催し

田辺エキストラ商店街
(飲食物や雑貨の売店など)
12日(土)午前10時
午後5時 田辺市、田辺
駅前商店街(実行委員会事務
局の南紀みらい0739
・25・8230)
寒ランの展示会 12日

映画上映会

19日、和歌山市

和歌山市のシネマ
和歌山で19日、俳優の倍賞

移民の歴史 後世に次世代が交流の扉開く 田辺でシンポ

ブラジル移民をテーマにしたシンポジウム「新天地の開拓に挑んだ先人が遺したもの」が23日、田辺市東陽の市文化交流センター「たなべる」であった。移民の歴史を学んだ高校生や大学生が「先人の思いを後世に伝えたい」と発表。次世代による現地との交流に意欲を見せた。

みなべ町出身で、戦後ブラジル移民再開に貢献した松原安太郎氏（1892～1961）の「生誕130周年記念顕彰事業委員会」と県中南米交流協会が主催、紀伊民放などが共催。紀南から多くの人々がブラジルに移住し、現地では移民3世が活躍している。紀南の若者との交流のきっかけをつくろうと企画した。

田辺高校の5人は実行員代表の真砂睦さんの出前講座をきっかけに、ブラジル移民について学習。現地のブラジル県人会にオンラインでインタビューするなどして、移民の思いや現地の暮らしを学んできた。

シンポジウムでは「情報が少ない中、ブラジルに向かった決断がすごい」「多様な人種を受け入れる寛容さが大切と実感。コミュニケーションを深めるため英語の勉強を頑張りたい」「移民の歴史が薄れている。若い世代が交流して、先人の思いを後世につなぎたい」などを発表した。

2年生の村上歌音さんは「オンラインで交流したことで、移民の思いやブラジルの国民性が感じられた。共通の趣味などをきっかけにSNS（交流サイト）でつながり、若い世代で交流を深めていければいい。縁のなかったブラジルが一気に身近になった。ぜひ現地に行ってみたい。と話した。

和歌山大学の学生7人も総合理解の大切さや若い世代で交流を深める提案などについて発表した。

パネリストで参加した田辺市古尾の龍泉寺住職で日系3世田中実マルコスさんは「若者が移民に興味を持ってくれてうれしい。2世、3世との交流の場をつくって欲しい」、進行役を務めた和歌山大学の東悦子教授は「若者が自ら行動して新しい交流を生み出した。多様な文化に触れることが豊かな経験が出来る」と講評した。

来年10月には「第2回県人会世界大会」があり、ブラジルやペルーなど南米、北米の県人会から約300人が来県する。真砂さんは「若い世代が新しい扉を開いてくれた。つながりを広げてほしい。来年の世界大会に向け勢いがついた」と笑顔を見せた。

紀伊民報 2022年(令和4年)11月25日 金曜日 第24114号 日刊

移民の歴史 後世に

次世代が交流の扉開く 田辺でシンポ

ブラジル移民をテーマにしたシンポジウム「新天地の開拓に挑んだ先人が残したものが29日、田辺市東陽の市文化交流センター」でなされた。移民の歴史を学んだ高校生や大学生が「先人の思いを後世に伝えたい」と発表。次世代による現地との交流に意欲を見せた。

みなべ町出身で、戦後ブラジル移民再開に貢献した松原安太郎氏（1892～1961）の生誕130周年記念顕彰事業実行委員会と県中南米交流協会が主催、紀伊民報などが共催。紀南から多くの人がブラジルに移住し、現地では移民3世が活躍している。紀南の若者との交流のきっかけをつくらんと企画した。

田辺高校の5人は実行委代表の真砂隆さんの出前講座をきっかけに、ブラジルのブラジル県人会にオンラインでインタビューするなどして、移民の思いや現地のシンポジウムで発表を前に自己紹介する田辺高校と和歌山大学の学生（23日、田辺市東陽）

暮らしを学んできた。シンポジウムでは「情報が少ない中、ブラジルに向かった決断がすごい」「多様な人種を受け入れる寛容さが大切と実感。コミュニケーションを深めるため、英語の勉強を頑張りたい」「移民の歴史が薄れている。若い世代が交流して、先人の思いを後世につなごう」と発表した。

2年生の村上歌音さんは「オンラインで交流したことで、移民の思いやブラジルの国民性を感じられた。SNS（交流サイト）でつながり、若い世代で交流を深めてほしい。縁を笑顔を見せた。」

来年10月には「第2回県人会世界大会」があり、ブラジルやペルーなど南米、北米の県人会から約300人が来県する。真砂さんは「若い世代が新しい扉を開いてくれた。つながりを広げてほしい。来年の世界大会に向け勢いがついた」と笑顔を見せた。

のなかったブラジルが一気に身近になった。ぜひ現地に行ってみよう」と話した。

和歌山大学の学生7人も相互理解の大切さや若い世代で交流を深める提案などについて発表した。

パネリストで参加した田辺市古尾の龍泉寺住職で日系3世の田中実マルコさんは「若者が移民に興味を持ってきてうれしい。2世、3世との交流の場をつくらしてほしい。進行役を務めた和歌山大学の東悦子教授は「若者が自ら行動して新しい交流を生み出した。多様な文化に触れることで豊かな経験ができる」と講評した。



提案! 和歌山みらい条例

生き生きと働ける世

⑥

光熱費 大幅増額へ

田辺市 12月補正予算案

田辺市は24日、6億5732万円を増額する一般会計補正予算案を発表した。

エネルギー価格の高騰が続く中、公共施設にかかる光熱費や燃料費の増額分として、計9068万円を盛り込んだ。29日開会の市議会12月定例会に提出する。

電気料金やガス料金などの値上がりが続ぎ、市庁舎

A história da imigração A próxima geração abrirá as portas para o intercâmbio

Simpósio em Tanabe

No dia 23, foi realizado no Centro de Intercâmbio Cultural "Tanaberu" em Toyo, na cidade de Tanabe, simpósio sobre o tema da imigração para o Brasil, "O que os nossos predecessores que desafiaram o desenvolvimento de novos mundos deixaram". Alunos do ensino médio e universitários que aprenderam sobre a história da imigração disseram que gostariam de "transmitir o pensamento de seus predecessores para as gerações futuras". Eles mostraram vontade de interagir com os locais pela próxima geração.

O 130º aniversário do nascimento do Sr. Yasutaro Matsubara (1892-1961), que nasceu na cidade de Minabe e contribuiu para a retomada da imigração para o Brasil após a Segunda guerra, foi organizado pela Associação de Intercâmbio Cultural entre Wakayama e Países das Américas Central e do Sul, e co-patrocinado pela Kii Minpo. Muitas pessoas de Kinan (sul de Wakayama) emigraram para o Brasil, e descendentes de terceira geração estão ativos lá. O plano é criar uma oportunidade de interação com os jovens de Kinan com os descendentes de Wakayama residentes no Brasil.

Os cinco alunos do Colégio de Tanabe aprenderam sobre a imigração para o Brasil por meio da palestra proferida pelo Sr. Mutsumi Masago, representante executivo do Comitê. Por meio de entrevistas online com o Kenjinkai (brasileiro) local, eles aprenderam sobre os pensamentos e modo de vida dos imigrantes locais.

Kanon Murakami, aluno do segundo ano, disse: "Ao interagir online, pude sentir os sentimentos dos imigrantes e o caráter nacional do brasileiro. O Brasil, com o qual eu não tinha nenhuma ligação, de repente tornou-se familiar para mim, e eu definitivamente gostaria de conhecer o Brasil.

Sete estudantes da Universidade de Wakayama também fizeram apresentações sobre a importância do entendimento abrangente e sugestões para aprofundar o intercâmbio entre a geração mais jovem.

O Sr. Marcos Minoru Tanaka, sacerdote nikkei de terceira geração do Templo Ryusenji em Furuo, cidade de Tanabe, participou como palestrante. O professor Etsuko Higashi, da Universidade de Wakayama, que desempenhou o papel de mediador, comentou: "Os jovens agiram por iniciativa própria e criaram oportunidades de trocas. Foi uma experiência rica entrar em contato com diversas culturas."

A "2ª Conferência Mundial de Wakayama Kenjinkai será realizado em outubro do próximo ano, e cerca de 300 pessoas do Brasil, Peru, América do Sul e América do Norte estão previstas para vir à Wakayama. Sr. Masago disse com um sorriso: "A geração mais jovem abriu uma nova porta para nós. Espero que possamos expandir nossas conexões. Com isso, ganhamos impulso para a Conferência Mundial do próximo ano."

(平上文雄さんから送られた記事)

田辺市古尾

稚児伴い、晋山式

龍泉寺 本堂の落慶も

田辺市古尾の龍泉寺で29日、本堂修復の落慶式と田辺芳道住職（55）の就任を披露する晋山式が営まれた。着飾った稚児などが地域内を練り歩き、本堂の修復と住職の就任を祝った。

本堂は1730（享保15）年ごろに建築後、1826（文政9）に火災があり、再建されたという。以降、瓦の修理などは施されたが大がかりな修復はしておらず、老朽化が進んでいた。

木造建築の約400平方メートル。2016年の台風被害による破損を機に調査したところ、耐震性などに不安があり、修復を決めた。

修復は18年10月～20年5月にかけて行われた。新型コロナウイルスなどの影響で落慶式、晋山式ともに延期していた。

田中住職はブラジルのサンパウロ出身。本名は田中実マルコス。16年に先代住職の藤堂俊隆さんから引き継ぎ、22代目住職となった。29日には、先代住職の藤堂さんの退山式もあった。田中住職は「地域住民が通える場所にしたい。これまでも開催した彼岸コンサ...

(Texto enviado pela Divisão de Assuntos Internacionais de Wakayama e pelo Sr. Fumio Hiragami)

Fazendo contato com a cultura brasileira

Intercâmbio online entre alunos do 2º ano colegial de Tanabe e associados da Wakayama Kenjinkai do Brasil

No dia 2 de novembro, 280 alunos do segundo ano dos Colégios de Tanabe interagiram online com membros do Wakayama Kenjinkai do Brasil, aprofundando a sua compreensão da cultura brasileira e da história da imigração.

O evento faz parte dos esforços relacionados com a “2ª Conferência Mundial de Wakayama Kenjinkai” a ser realizada no próximo ano. Um total de 12 escolas de ensino fundamental e médio, colégio e faculdades técnicas da Província realizarão encontros de intercâmbio online com os seis kenjinkais existentes nas Américas entre setembro e janeiro do próximo ano.

Nesse dia, 11 pessoas da Wakayama Kenjinkai do Brasil, incluindo o presidente José Shinichiro Taniguchi, participaram. O presidente Taniguchi explicou que a associação foi fundada em 1954 e atualmente conta com cerca de 180 associados, a maioria dos quais mora em São Paulo. Outros membros se apresentaram, e um dos membros falou sobre a vida local em um vídeo pré-gravado. Alunos representantes dos colégios de Tanabe também apresentaram a escola e a sua região.

Na segunda metade do intercâmbio, houve tempo para os alunos fazerem algumas perguntas, e para a pergunta: "Existem semelhanças entre Wakayama e o Brasil?" As respostas dadas por associados brasileiros foram: “muitos brasileiros são corteses até para desconhecidos”, “as montanhas são parecidas. Assim como em Wakayama, há também cultivo de muitas frutas no Brasil. “

田辺市古尾

稚児伴い、晋山式

龍泉寺 本堂の落慶も

田辺市古尾の龍泉寺で29日、本堂修復の落慶式と田中芳道住職（55）の就任を披露する晋山式が営まれた。着飾った稚児などが地域内を練り歩き、本堂の修復と住職の就任を祝った。

本堂は1730（享保15）年ごろに建築後、1826（文政9）年に火災があり、再建されたという。以降、瓦の修理などは施されたが大がかりな修復はしておらず、老朽化が進んでいた。木造建築の約400平方メートル。2016年の台風被害による破損を機に調査した

ところ、耐震性などに不安があり、修復を決めた。

修復は18年10月～20年5月にかけて行われた。新型コロナウイルスなどの影響で落慶式、晋山式ともに延期していた。

田中住職はブラジルのサンパウロ出身。本名は田中美マルコス。16年に先代住職の藤堂俊隆さんから引き継ぎ、22代目住職になった。29日には、先代住職の藤堂さんの退山式もあった。

田中住職は「地域住民が通える場所にしたい。これまでも開催した彼岸コンサ



落慶・晋山式で本堂前に集合する田中芳道住職（前列中央）と稚児ら―29日、田辺市古尾で

はしめ 地域のたぬいてき している

田辺署 川、塗装者（66） 犯逮捕し 署に上

は同日午 田辺市内 場で、元 頭部をハ 移）で吸 がを負わ からの 員が逮捕 田中 間に金 ことを う。

製菓

上

29日午

田町南 屋」の製 が見える ら通報が 本部の職 付け、約 上

(平上文雄さんから送られた記事)

「高い志や実現への努力」

移民の父 松原氏の功績講演 田辺

「戦後ブラジル移民の父」と称される松原安太郎氏（みなべ町出身、1892 - 1961）の功績をテーマにした講演会が14日、田辺市中三栖の三栖コミュニティーセンターであった。講師で県中南米交流協会代表の真砂睦さんは「高い志とそれを実現するための努力あった人で、移民先で日本人の信頼を勝ち取った」と強調した。

戦後、県内から多くの人々がブラジルに移住した歴史に触れてもらおうと、松原氏の生誕130周年記顕彰事業実行委員会が主催、紀伊民報が共催した。旧三栖村（田辺市）からも10家族53人が移住している。講演会では地域住民ら45人が先人の奮闘ぶりに耳を傾けた。

かつての移住は出稼ぎ。4、5年で帰国する人が大半だった。しかし、松原氏は大農場園主を志し、1918年に26歳でブラジルに移住。コーヒー栽培と牧畜で成功し、30年足らずで夢を実現した。

戦後、日本の窮状を救いたいと当時の大統領に「日本移民4千家族」の受け入れを申し入れ、認められた。52年に一時帰国すると和歌山をはじめ、全国で移住者を募った。53年に65家族が渡航したが、56家族が和歌山県人。これが戦後移住の始まりとなった。

移住の現実は厳しく、大半はすぐに開拓地を離れてしまう。しかし、「松原移民」の定着率は高かった。真砂さんは、「成功を支えたのは旧三栖村から優秀な人材を送り出した富家晃医師、旧清川村（南部町）の村長でありながら一家で移住し、入植後初代日本人会会長として尽力した谷口文太郎氏の功績が大きい」と解説した。

松原移民の子孫は今もブラジルで活躍している。真砂さんは「三栖村は南米移住のパイオニア。この歴史を語り継いでもらいたい。来年は海外で活躍する県人が田辺市に集う。ぜひ交流して欲しい」と呼びかけた。



は楽しくないことを表してはたすのもおもしろい。米語で意味はテイストと人は心地よいこと、苦言いますから、やはり味長させます。

交流センター

「高い志や実現への努力」

移民の父 松原氏の功績講演

田 辺

「戦後ブラジル移民の父」マにした講演会が14日、田の真砂睦さんは「高い志と称される松原安太郎氏 辺市中三柄の三柄コミュニティ（みなべ町出身、1892年）が実現するための努力があつた人で、移民先で日師で県中南米交渉協会代表（1961）の功績をテーマとして講演した。



戦後ブラジル移民の父、松原安太郎氏について講演する真砂睦さん（14日、田辺市中三柄で）

戦後、県内から多くの人々がブラジルに移住した歴史に触れてもらおうと、松原氏の生誕130周年記念顕彰事業実行委員会が主催、紀伊民報が共催した。旧三柄村（田辺市）からも10家族53人が移住している。講演会では地域住民ら45人が、先人の奮闘ぶりに耳を傾けた。

天の川（二十四）

天の川年の変はらぬ友が近く更くる夜の空にかがやく天の川憂きこともひととき忘れ天の川天の川逢ひたき人と出合ひあり

- 白浜 鈴木 初代
- 宝来町 坂本美津子
- 平瀬 西村 由起
- 白浜 大津 久子

伊勢境

小杉伸一路 選

字句のお問ひ合ひは、

海の大切さ再認識 小学5、6年生 専門家に学ぶ



田辺市と白浜町でこのほど、海の美しさや大切さを再認識するイベント「紀南の海が未来をまもる」が、

は大農園主を志し、1918年に26歳でブラジルに移住。コヒー栽培と牧畜で成功し、30年足らずで夢を実現した。戦後、日本の窮状を救いたいと当時の大統領に「日本移民4千家族」の受け入れを申し入れ認められた。52年に一時帰国すると和歌山をはじめ、全国で移住者を募った。53年に65家族が渡航したが、56家族が和歌山県人。これが戦後移住の始まりとなった。

近畿大学水産研究所自派実験場で養殖について学ぶ小学生（白浜町）

清川村（みなべ町）の村長でありながら一家で移住し入植後初代日本人会長として尽力した谷口文太郎氏の功績が大きいと解説した。松原移民の子孫は今もブラジルで活躍している。真砂さんは「三柄村は南米移住のパイオニア。この歴史を語り継いでほしい。来年は海外で活躍する県人が田辺市に集う。ぜひ交流してほしい」と呼びかけた。

Texto enviado pelo Sr. Fumio Hiragami)

“Altas aspirações e esforços para alcançar”

Palestra sobre conquistas de Matsubara - Pai da Imigração pós-guerra - Tanabe

Uma palestra sobre as realizações do Sr. Yasutaro Matsubara (nascido na cidade de Minabe, 1892-1961), conhecido como o “pai dos imigrantes brasileiros do pós-guerra”, foi realizada no dia 14 no Centro Comunitário Misu em Nakamisu, Cidade de Tanabe. Mutsumi Masago, palestrante e representante da Associação de Intercâmbio entre Wakayama e Países das Américas Central e do Sul, enfatizou: "Ele era uma pessoa que tinha grandes aspirações e trabalhou intensamente para realizá-las, e conquistou a confiança do povo japonês no país onde imigrou".

O evento foi organizado pelo Comitê Executivo para o 130º Aniversário de Nascimento do Sr. Matsubara e co-patrocinado por Kii Minpo, a fim de dar a conhecer a história de muitas pessoas da Província que emigraram para o Brasil após a guerra. 53 pessoas de 10 famílias também se mudaram da antiga vila de Misu (atual cidade de Tanabe). Na palestra, 45 pessoas, incluindo moradores locais, ouviram a palestra sobre os esforços de seus antecessores.

No passado, a emigração era trabalho tipo dekassegui. A maioria deles pretendiam retornar ao seu país de origem após quatro ou cinco anos. No entanto, o Sr. Matsubara aspirava tornar-se proprietário de uma grande fazenda e se mudou para o Brasil em 1918, aos 26 anos. Em menos de 30 anos, ele realizou seu sonho com sucesso no cultivo de café e criação de gado.

Após a guerra, ele pediu ao então presidente (Getúlio Vargas) que aceitasse "4.000 famílias de imigrantes japoneses" na esperança de aliviar a situação do Japão e foi atendido. Depois de retornar temporariamente ao Japão em 1952, ele recrutou imigrantes de todo o Japão, incluindo Wakayama. Em 1953, 65 famílias viajaram para o Brasil, das quais 56 eram da província de Wakayama. Isso marcou o início da migração pós-guerra.

A realidade da migração foi difícil, e a maioria deixaram o assentamento rapidamente. No entanto, a taxa de retenção de “imigrantes de Matsubara” era alta. Masago diz, “O sucesso foi devido ao apoio do Dr. Akira Fuke, que enviou excelentes recursos humanos da antiga vila de Misu, e o Sr. Buntaro Taniguchi, administrador da antiga vila de Kiyokawa (atual cidade de Minabe), que se mudou levando a sua família e se tornou o primeiro presidente da Associação Japonesa após o assentamento, que trabalhou duro e fez grandes conquistas.”

Descendentes da Imigração Matsubara continuam ativos no Brasil. Masago disse: "A Vila de Misu é um pioneiro da imigração para a América do Sul. Quero que essa história seja transmitida às novas gerações. No próximo ano, descendentes da Província que vivem no exterior se reunirão na cidade de Tanabe. Eu gostaria de interagir com eles".

Intercâmbio Cultural com alunos do Colégio de Tanabe

Na noite do dia 1 de novembro entre 20:50h e 21:40h (em Wakayama seria dia 2 de novembro, entre 8:50h e 9:40h da manhã) tivemos o seminário internacional entre os associados da Wakayama Kenjinkai do Brasil e estudantes colegiais do Colégio de Tanabe.

A mediação foi feita pela Srta. Kaori Yukawa, da Divisão de Assuntos Internacionais do Governo de Wakayama. Inicialmente foram feitas as auto apresentações dos participantes começando pelo lado brasileiro e depois, do Colégio de Tanabe, através de um aluno representante.

Em seguida, foi feita a apresentação da vida diária do Vice-presidente do Kenjinkai, Sr. Paulo Umeda, em que foi mostrado a sua casa, os arredores, a padaria, supermercado e o sítio em Mogi das Cruzes onde morou na sua infância.

A seguir, sucedeu-se uma sequência de perguntas que foram feitas pelos representantes de classes cujas respostas foram dadas pelo lado brasileiro. Entre as perguntas feitas citam-se por exemplo: que tipo de cultura japonesa existe no Brasil, o que tem de pontos em comum entre japoneses e brasileiros, você foi visto com curiosidade ou com preconceito por ser descendente de imigrante japonês?

O tempo se esgotou rapidamente e imaginamos que muitas questões foram deixadas para uma ocasião futura. Por fim, acreditamos que foi um intercâmbio cultural bastante proveitoso, porque tivemos a oportunidade de conhecer os estudantes colegiais de Tanabe e praticar a conversação em japonês. Agradecemos à Divisão de Assuntos Internacionais de Wakayama que gerou essa oportunidade através do encontro online via internet, uma modernidade que veio para ficar.

Seguem duas fotos que registram esse momento e mais duas fotos que foram enviadas depois.



Srta. Kaori Yukawa e Sr. Takeda da Divisão de Assuntos Internacionais de Wakayama
和歌山県国際課の湯川香里さんと
武田さん

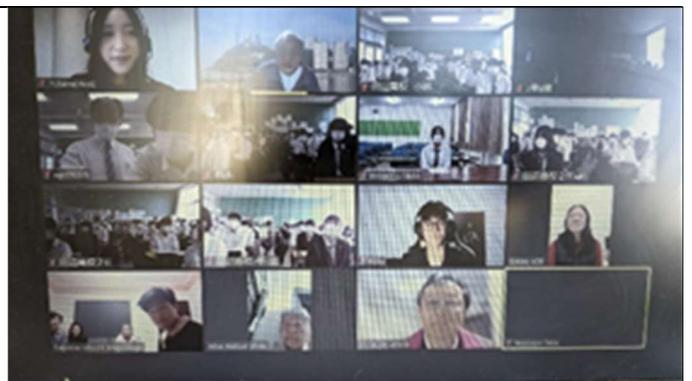


Foto tirada dos grupos de conversação no início, durante a abertura.
開会冒頭に撮った会話グループの写真。

田辺高校生との文化交流

11月1日の夜20時50分から21時40分まで（和歌山県では11月2日朝8時50分～9時40分）ブラジル和歌山県人会会員と田辺市の高校生による国際セミナーを行った。

司会は和歌山県国際課の湯川香里さんによって行われた。先ずブラジル県人会の参加者の自己紹介から始まり、続いて田辺高校から学生等の代表者から行われた。

続いて、県人会副会長の梅田パウロを動画で日常の紹介があった。彼の家、周辺、ベーカリー、スーパーマーケット、そして子供時代に住んでいたモジ・ダス・クルゼスの場所を見せてくれた。

続いて、クラス代表からの一連の質問に対し、ブラジル側から回答があった。質問の中には、例えば、ブラジルにはどのような日本の文化が存在するのか、日本人とブラジル人の共通点は何か、日系移民の子孫であるという理由で好奇心や偏見を持って見られましたか?などがあった。

時間はあっという間に過ぎてしまい、今後に向けて多くの疑問が残されたことであろう。最後に、田辺市の高校生と出会い、日本語を話す練習をすることができ、とても有意義な文化交流ができたと思われる。和歌山県国際課には、この機に受け継がれているインターネットを介したオンライン会議を作っていただき、感謝している。

その時、撮られた2枚の写真と後程送られた2枚の写真をここに表す。

WAKAYAMA NEWS WEB, EMISSORA DE WAKAYAMA

Músico profissional brasileiro, associado da Wakayama Kenjinkai interagindo com alunos do ensino fundamental através da música

07 de dezembro 15 horas e 21 minutos

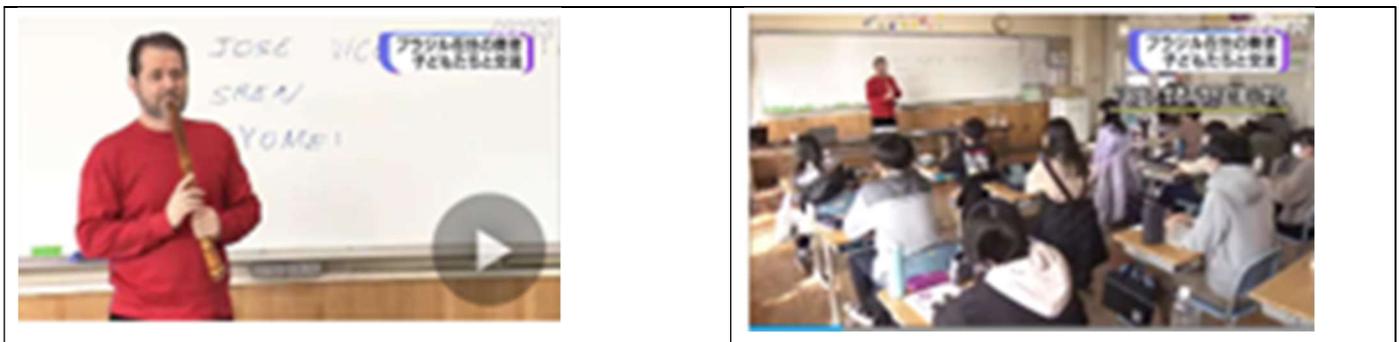
O professor de shakuhachi e flautista profissional que mora no Brasil e membro da Wakayama Kenjinkai do Brasil (São Paulo) visitou uma escola primária na cidade de Wakayama no dia 7 de dezembro e contribuiu ainda mais para o intercâmbio cultural com as crianças por meio da música.

O Sr. Shen Kyomei Ribeiro, que faz parte da Wakayama Kenjinkai do Brasil e que atua como concertista de shakuhachi e flautista, visitou a Escola Primária da Faculdade de Educação da Universidade de Wakayama, na cidade de Wakayama. Diante de cerca de 30 alunos da 6a série, Shen explicou que se sentiu atraído pelo som encorpado do shakuhachi e pela escala tradicional que dá uma sensação de leveza e tocou uma música do repertório tradicional.

Em seguida, as crianças tocaram junto com Shen na flauta um instrumento musical artesanal feito de arroz dentro de uma garrafa plástica, chamado “ganzá”, instrumento este, muito utilizado na música brasileira.

Para finalizar, o Sr. Shen relatou a sua experiência de começar a tocar shakuhachi e flauta depois de completar 20 anos de idade e incentivou as crianças a fazerem o que realmente desejam na vida com todas as suas forças.

Uma estudante da 6a série disse: "O ritmo era difícil, mas me senti conectada por meio da música, e me senti feliz. Quero fazer o que tenho no meu sonho esforçando o máximo possível e estudar muito para isso."



Nosso associado Sr. Shen Ribeiro faz apresentação de shakuhachi na Escola de Primeiro Grau anexa à Universidade de Wakayama, na cidade de Wakayama.
ブラジル和歌山県人会会員のシェン・リベイロさん、和歌山市の和歌山大学教育学部附属小学校にての尺八の演奏場面。

ブラジル和歌山県人会のプロ奏者 音楽を通じ小学生と交流

12月07日 15時21分

ブラジル在住で和歌山県人会に所属する尺八やフルートのプロの奏者が、7日和歌山市の小学校を訪れ、音楽を通じて子どもたちと交流を深めました。

和歌山市の和歌山大学教育学部附属小学校を訪れたのは、ブラジルの和歌山県人会に所属し、尺八やフルートの奏者としても活躍する「シェン・響盟・リベイロ」さんです。

シェンさんは、6年生およそ30人を前に、尺八の厚みのある音色にひかれたことや、みやびな雰囲気を感じさせる伝統的な音階について説明し、演奏を披露しました。

このあと、子どもたちもブラジルの音楽で使われる「ガンザ」という楽器を模した、ペットボトルに米を入れた手作りの楽器を振りながら、シェンさんのフルートの演奏に合わせてリズムをとっていました。

最後にシェンさんは、20歳を過ぎてから尺八やフルートを本格的に始めた自分の経験にふれながら「本当にやりたいと思ったことを一生懸命やってほしい」とエールを送りました。

6年生の女子児童は「リズムは難しかったけど音楽を通してつながれた気がしたのでうれしかった。やりたいことをできるだけやって、今は勉強を頑張りたい」と話していました。

2ª. Festival do Okonomiyaki de Wakayama “Take Away”

Texto: Luciana Yumi Taniguti

Neste ano de 2022, no dia 04 de dezembro, o Fujimbu de Wakayama realizou a 2ª. edição do Festival “Take Away” do delicioso okonomiyaki à moda de Kansai.

Animadas com o sucesso da 1ª. edição realizada no ano passado, esta edição repetiu o mesmo entusiasmo, alegria e satisfação de 2021 e permitiu arrecadar recursos para as atividades do Departamento das Senhoras do kenjinkai.

Promover o trabalho em equipe e viabilizar a confraternização com todos que prestigiaram o evento, tanto ajudando como voluntário na preparação e na logística de entrega das encomendas quanto ajudando nas vendas e nas compras do okonomiyaki, fortalecem os laços de amizade entre os associados e os amigos da Associação. Além disso, é uma excelente oportunidade para praticarmos omotenashi, o respeito para com nossos amigos e o espírito de solidariedade.

Durante o evento, contamos com a visita de amigos ilustres: o Sr. Mikihisa Motohashi, ex-Presidente da Kenren e o Sr. Roberto Sadao Yoshihiro, Presidente do Centro Cultural Hiroshima que gentilmente convidou o Presidente do Kenjinkai de Wakayama, Sr. José Taniguti, a comparecer no 5º Festival do Okonomiyaki de Hiroshima, realizado no mês de outubro. Também contamos com a presença da jornalista e fotógrafa Luci Júdice Yizima, que sempre prestigia os eventos da Associação.

Tanto no sábado como no domingo, foi preparado com muito carinho o almoço dos voluntários, que após a entrega de todos okonomiyakis vendidos, puderam celebrar mais um evento entregue e bem-sucedido.

Agradeço ao Fujimbu pela oportunidade de contribuir neste evento e parabênizo a todas as pessoas envolvidas na organização, divulgação e entrega do evento.



Okonomiyaki pronto para consumo.
出来立てのお好み焼き



Paulo Umeda e Renato Nakano na entrega.
梅田パウロと中野レナト歩道でお好み
焼きの渡し役。



Assando okonomiyaki na chapa.
鉄板でお好み焼きを焼く
婦人部の皆さん。



Pessoal do Departamento Feminino
preparando a mistura.
婦人部の皆さんが材料を
生地と混ぜる場面。



Da esquerda para direita: Roberto Sadao Yoshihiro, José S. Taniguchi e Mikisa Motohashi 左から右へ：吉広ロベルト貞夫、谷口ジョゼー、本橋幹久



Da esquerda para direita: Lucy Júdice Izima, Rosa Taniguti e José S. Taniguchi 左から右へ：ルシー・ジュディス・イジマ、谷口ローザ、谷口ジョゼー

第二回和歌山県人会お好み焼き持ち帰り販売

著：谷口ルシアナ・ユミ

今年の12月4日に和歌山県人会婦人部の第2回「関西風お好み焼き」の持ち帰り販売が開催された。

去年に行った第一回の売上げの評価に元気づけられ、今年も2021年と同じ熱意と歓喜、満足を繰り返し、婦人部の活動資金を稼ぐことができた。

チームワークを促進し、イベントに参加したすべての人と親睦を深めることができ、注文をまとめるための準備と物流のボランティアとして、お好み焼きの販売と購入を手伝い、また県人会の同僚と友人の間の友情の絆を強化し、さらにおもてなし、友人への敬意、連帯の精神を実践する絶好の機会であった。

イベントの期間中、我々は著名な友人である元県連会長の本橋幹久氏のご訪問の光栄を受けた。また、和歌山県人会会長の谷口会長を去る10月開催された第5回「広島お好み焼きまつり」にお招きくださったブラジル広島文化協会の吉広ロベルト貞夫会長ご夫妻も訪問。同じく、ジャーナリストで写真家のルシ・ジュディス・イジマも同席した。

土日もボランティアさんのお弁当が心を込めて準備され、すべてのお好み焼きが販売された後、彼らは更に成功したイベントを祝うことができた。

このイベントに貢献する機会を与えてくださった婦人部の皆さんに感謝するとともに、イベントの対策、宣伝、提供に携わったすべての人々にお礼を申し上げます。

BONENKAI

O Bonenkai é o nosso último evento do ano. É um encontro de associados para fazer a confraternização do ano que termina.

Compareceram cerca de 52 associados que animaram o ambiente em clima de festa.

A cerimônia foi conduzida pelo Vice-presidente Ricardo Tomo que após comunicar a abertura, seguiu o Hino de Wakayama e um minuto de silêncio em respeito aos associados falecidos. Depois, foi dada a palavra para o Presidente José Shinichiro Taniguchi que fez a saudação com a sua interpretação sobre o significado do Bonenkai. Segue o que ele falou sobre Bonenkai.

“Bonenkai em ideograma japonês se escreve “Reunião para esquecer o ano que passa”. Durante o ano que passou, muitas coisas aconteceram: coisas boas e coisas não muito boas. Quando lembramos das coisas boas, nos dá uma sensação de bem-estar, às vezes ficamos até convencidos de que somos os melhores e isso gera a falta de humildade. Quando nos lembramos de coisas não tão boas, nos causam mal-estar, tristeza, raiva ou arrependimento. Porém, são coisas do passado e por mais que queira é impossível voltar atrás.

Todos nós queremos ser felizes, tendo momentos agradáveis. Porém, nem todas as pessoas conseguem ser permanentemente felizes. Qual é o segredo para que as pessoas possam ser felizes?

No Budismo existe a palavra “INGA” que é composta de duas outras palavras: GEN-IN e KEKKA. GEN-IN significa causa e KEKKA significa consequência. Tudo que acontece na vida é consequência de uma causa anterior. É como se estivéssemos plantando diariamente sementes do bem e do mal. As boas sementes dão bons frutos e as más sementes dão maus frutos. Portanto, para sermos felizes devemos plantar boas sementes, ou seja, pensar, falar e fazer coisas que agradam ao próximo.

A nossa vida é composta de passado, presente e futuro. O passado é tudo que já passou e não volta mais; o presente é agora: eu falando e os senhores me ouvindo; e o futuro é o amanhã, próxima semana, próximo mês, próximo ano. O futuro somos nós que construímos. Vamos plantar sementes do bem para que possamos colher bons frutos no futuro? Assim, certamente teremos uma vida feliz.”

Após as palavras do presidente, seguiu-se o brinde (kanpai) que foi puxado pelo Sr. Shinhatiro Hashizume. Depois, o almoço fraternal. Após o almoço teve um divertido momento de distribuição de presentes e que animou bastante a festa. Seguem algumas fotos que ilustram o evento.



Presidente José Shinichiro Taniguchi faz a sua saudação.
谷口会長の開会式の挨拶。



Comida preparada pelas senhoras do Fujinbu
婦人部の皆さんが作った手料理



Almoço de confraternização
懇親昼食会



Sobremesa: sorvete com salada de frutas e anmitsu. デザート: アイスクリーム、フルーツサラダ、あんみつ。



Distribuição de presentes
プレゼントの配布



Foto para lembrança
記念写真

忘年会

忘年会はブラジル和歌山県人会の今年の最後のイベントである。過ぎ去る年を祝う集まりである。

約 52 名の会員が参加し、お祭りムードで会場を盛り上げた。

司会は副会長のリカルド・トモが務め、開会の始めに、和歌山県歌と先亡者を仰ぐ黙祷を捧げた。その後、谷口会長が登壇し、忘年会の意義についての解説を述べた。彼は忘年会について次のように語った。

「忘年会」は漢字で「年を忘れる会」と書きます。この 1 年間、多くのことが起こりました。良いことも、また、そうでないこともありました。良いことを思い出すと、幸福感が得られ、時には自分が最高だと思いこむことさえあり、これが謙虚さの欠如を生み出します。良くないことを思い出すと、不快感、悲しみ、怒り、後悔を引き起こします。しかし、それらは過去のものであり、いくら願っても戻ることはできません。

私たちは誰も、幸せになりたい、楽しい時間を過ごしたいと思っています。しかし、すべての人が永遠に幸せになれるわけではありません。人が幸せになる秘訣とは何でしょうか？

仏教には「因果」という言葉がありますが、これは「原因」と「結果」という 2 つの言葉を組み合わせたものです。人生で起こるすべてのことは、以前、原因があって結果が起こります。私たちは毎日、善と悪の種を蒔いていることと同じです。良い種は良い実を結び、悪い種は悪い実を結びます。したがって、幸せになるためには、いつも良い種をまく必要があります。

私たちの人生は、過去、現在、未来で成り立っています。過去は過ぎ去ったものであり、戻ってくることはありません。現在は今です。今、私が話し、あなたたちは聞いています。そして未来は明日、来週、来月、来年です。未来は私たちが築くものです。将来良い実を結ぶことができるように、良い種を蒔こうではないでしょうか。そうすれば、きっと幸せな人生を送れることでしょう。」

会長の言葉に続いて乾杯が行われた。顧問の橋詰新八郎が乾杯音頭をとった。その後、懇親昼食会に移った。昼食後はプレゼント配布の楽しいひとときがあり、パーティーは大いに盛り上がった。以下は、イベントをイラストするいくつかの写真を展示する。

Aniversariantes de Janeiro a Março

1月から3月に誕生日を迎える会員

Parabéns aos aniversariantes! Muita saúde e paz.

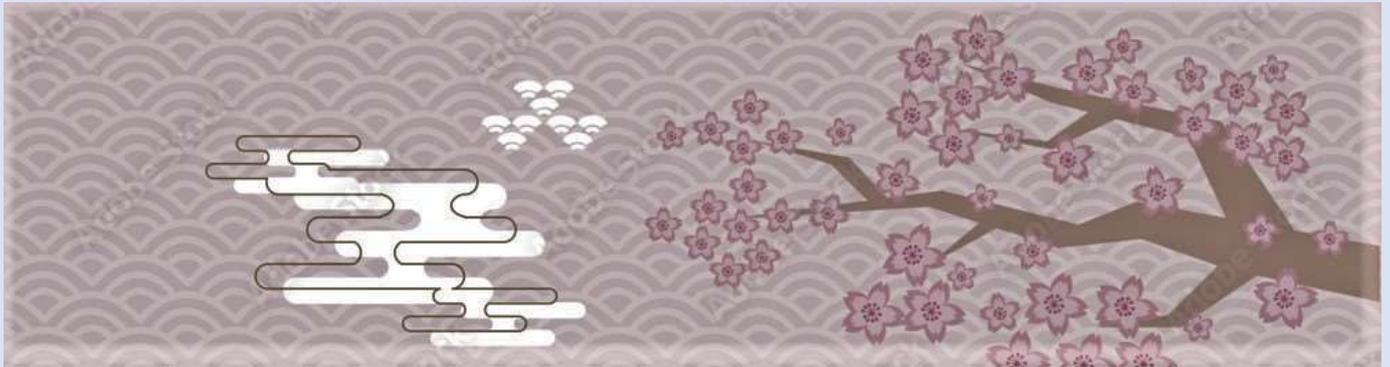
会員の誕生日おめでとう。

<p>JANEIRO 一月</p> <p>01 - JORGE TANIGUTI 01 CHIE HAYASHI 07 ANDRÉ HIROSHI NISHIKAWA 07 MITSUO SHINOZAKI 10 TIEKO SHIMOMOTO 12 HIROJI TANIGUCHI 14 CHRYS TIEMY TAKANO 15 FERNANDO DOI 16 FÁBIO HIDEKI KOMIDO 20 YVONE MIYO KOYAMA 24 DENY TOSHIYUKI NAKANO 27 KAZUKO MIYASSAKI 28 TETSUKO YASUNAKA SUZUKI 29 YUKIO OKA 31 ELIZA MINAKO NAYA KATAGUIRI</p>	<p>FEVEREIRO 二月</p> <p>01 KOJI UMEDA 02 TAEKO SUZUKI 04 MASAKI UJITA 05 IKUYO TANAKA KIDA 05 TOYOZO TERAMOTO 11 TAKASHI SUZUKI 12 YUKIKO OKA 13 KAZUKO KONISHI 13 KAZUE ISHI 16 CHIYOKO YUZURI SHIBATA 17 KEISUKE TAIRA 23 MARGARIDA HATUKO T. YABUTA 26 ORIDIO KIYOSHI SHIMIZU 27 MINEKO FUJIKAWA TIBA 28 MATHEUS KENJY MIYASHITA</p> <p>MARÇO 三月</p> <p>02 CHIEKO MIYASHITA 10 ELIZABETH SHIZUKO TABUSE TOYOSHIMA 13 KARINA NAKANO 18 ANA CAROLINA TAKENAKA MEDEIROS 22 TADAHIRO MINAMI 24 SHIGEO HAMAGUCHI</p>
---	---

Happy New Year

Feliz Natal
e Próspero Ano Novo

謹
賀
新
年



*Agradecemos a amizade e solidariedade
na nossa caminhada pela Vida, e
desejamos um Natal cheio de Felicidade,
com muita Paz e Saúde, e um Próspero
Ano Novo com a realização de todos os
seus Sonhos.*

José Shinichiro Taniguti

Presidente



ブラジル和歌山県人会
会長 谷口ジョゼ眞一郎



二〇二三年 元日

旧年中は大変お世話になり
心よりお礼申しあげます。
本年もどうぞよろしくお願い致します。

謹んで年頭のお慶びを
申し上げます。





WAKAYAMA KENJINKAI DO BRASIL

ブラジル和歌山県人会

CNPJ 59.179.150/0001-57

email: wakayamakenbr@gmail.com

RUA TENENTE OTÁVIO GOMES, 88 – ACLIMAÇÃO – TELEFONE: 3207-9683

CEP 01526-010 - SÃO PAULO – S.P.

Whats/celular: (11) 9.9511-2008

São Paulo, 01 de janeiro de 2.023

Ref: **Convocação para Assembleia Geral Ordinária**

Senhores associados,

Cumprimento a todos desejando-lhes um Ano Novo pleno de realizações, com muita saúde e paz.

Através da presente, convoco todos os associados para a Assembleia Geral Ordinária de nossa Associação, conforme data, horário, local e pauta abaixo discriminados. Conto com a presença de todos.

Data: 5 de FEVEREIRO de 2.023 (domingo)

Primeira Convocação: 9 horas e 30 minutos.

Segunda Convocação: 10 horas.

Local: Sede da Associação - Rua Tenente Otávio Gomes, 88 – Aclimação – São Paulo S.P.

Pauta: 1. Aprovação do Relatório de Atividades de 2.022 e Aprovação do Balancete de 2.022; Parecer do Conselho Fiscal.

2. Planejamento de Atividades para 2.023 e Previsão Orçamentária de 2023; Parecer do Conselho Fiscal.

3. Outros assuntos. (Anuidade de 2.023)

Assembleia Geral Extraordinária

Após a Assembleia Geral Ordinária, terá continuidade a Assembleia Geral Extraordinária de Eleição para a Gestão Administrativa 2.023/2.025, com qualquer número de associados presentes.

Shinnenkai (Almoço de Confraternização de Ano Novo)

Após a Assembleia Geral Ordinária e Extraordinária, haverá o Almoço de Confraternização. (Participação: R\$ 50,00). Serviço: Buffê. A fim de fazer o pedido de quantidade de almoço, pedimos a confirmação da sua presença até 31/01/23 para Alice através do whatsapp/celular : (11) 9.9511-2008 a/c sra Alice Utida (secretaria) ou e-mail: e_mail: wakayamakenbr@gmail.com .

Atenciosamente,

José Shinichiro Taniguchi - Presidente



WAKAYAMA KENJINKAI DO BRASIL

ブラジル和歌山県人会

CNPJ 59.179.150/0001-57

email: wakayamakenbr@gmail.com

RUA TENENTE OTÁVIO GOMES, 88 – ACLIMAÇÃO – TELEFONE: 3207-9683

CEP 01526-010 - SÃO PAULO – S.P.

Whats/celular: (11) 9.9511-2008

会員各位

2023年01月01日

定期総会開催のお知らせ

平素は県人会へ格別ご協力賜わり有難く厚く御礼申し上げます。
さて、県人会では2023年度定期総会を下記の通り開催しますので万障お繰り合わせの上御出席下さいますよう御案内申し上げます。

日時. . . . 2023年2月5日（日）

第一次招集 午前9時30分

第二次招集 午前10時

場所. . . . 和歌山県人会 会館

Rua Tenente Otávio Gomes, 88- São Paulo

議題. . . 1, 2022年度事業報告並びに会計報告と監査役の審議

2, 2023年度事業計画並びに予算案の審議

3, その他（2023年度の会費）

臨時総会のご案内

定期総会が終わるなり、引き続いて次の任期（2023－2025年）の役員会改選が開催されます。よろしくお願い申し上げます。

新年会

総会終了後、新年祝賀会を行います。参加費：R\$ 50,00

昼食数の予約するため、必ず前もって出席の確認を1月31日までして下さい。

また、ご出・欠のご連絡先は、事務職員の Alice Utida の whatsapp/celular:

(11) 9.9511-2008、または e-mail: wakayamakenbr@gmail.com へお願いいたします。



会長 谷口 ジョゼー 眞一郎

WAKAYAMA KENJINKAI DO BRASIL

ブラジル和歌山県人会

CNPJ 59.179.150/0001-57

email: wakayamakenbr@gmail.com

RUA TENENTE OTÁVIO GOMES, 88 – ACLIMAÇÃO –

TELEFONE: **3207-9683** -

CEP 01526-010 - SÃO PAULO – S.P.

Whats/celular: (11) 9.9511-2008

PROPOSTA DE CALENDÁRIO DE**REUNIÕES E ATIVIDADES DO KENJINKAI em 2.023****2.023 年度定例役員会と事業報告のカレンダー**

MÊS	月	DIA
JANEIRO 25 Aniversário de São Paulo (Capital)	1 月	22 REUNIÃO DE DIRETORIA E CONSELHO FISCAL (PRESENCIAL) (14:00H)
FEVEREIRO 21 Carnaval	2 月	05 (A.G.O. E SHINNENKAI) 9:30hrs 12 (A.G.O. E SHINENKAI FUJINBU)
MARÇO 07	3 月	12 OU 13 REUNIÃO DE DIRETORIA (ONLINE)
ABRIL (07 – Sexta Santa, 21 – Tiradentes)	4 月	02 REUNIÃO DE DIRETORIA (PRESENCIAL) – últimos ajustes sobre Viagem (colheita de maçãs) e Keirokai 27 a 01/05 – viagem para Colheita maçãs
MAIO (01 – Trabalho, 14 – Dia das mães)	5 月	28 KEIROKAI
JUNHO (08 – C. Christi)	6 月	04 REUNIÃO DE DIRETORIA (Presencial) 25 REUNIÃO FESTIVAL DO JAPÃO (VOLUNTÁRIOS)
JULHO (09 feriado)	7 月	07, 08 e 09 (FESTIVAL DO JAPÃO) 30 IROKAI DO FESTIVAL DO JAPÃO
AGOSTO	8 月	06 ou 07 REUNIÃO DE DIRETORIA (online)
SETEMBRO (07 – quinta)	9 月	03 REUNIÃO DE DIRETORIA (Presencial) – últimos ajustes sobre viagem a Sekai Taikai
OUTUBRO (12 – quinta)	10 月	05 a 08 Sekai Taikai / viagem ao Japão
NOVEMBRO (02 – quinta, 15 – quarta e 20 segunda)	11 月	06 REUNIÃO DE DIRETORIA (PRESENCIAL)
DEZEMBRO	12 月	10 BONENKAI